

Khánh Anh - Octobre 2026 Édition française

Magazine Khánh Anh - octobre 2026 - numéro 150.

Édition française de lecture préparée à partir du magazine original de 40 pages. Les versions françaises déjà publiées dans le numéro sont conservées en fac-similé, entières ou découpées dans l'ordre de lecture. Les versions vietnamienne et anglaise des mêmes articles ne sont pas répétées. Les passages uniquement vietnamiens - formulaires, programmes, annonces et légendes - sont traduits dans les rubriques complémentaires.

Les textes conservés en fac-similé gardent leur formulation et leur orthographe d'origine. Les nouveaux textes français sont recomposés en une colonne. La pagination et la mise en page diffèrent de l'original ; les signets du PDF permettent d'accéder aux rubriques.

Les listes de donateurs sont reproduites sans retranscription des noms ni des montants, afin de ne pas introduire d'erreurs. La page illustrée de la Famille bouddhiste Quảng Đức conserve son calendrier bilingue ; son contenu est également repris en français dans les programmes.

Les dates, les horaires et les coordonnées sont ceux qui figurent dans le magazine. Les divergences entre ses différentes annonces sont signalées dans les programmes. Les affirmations historiques et les informations de l'appel humanitaire sont reproduites en tant que propos du document, sans vérification indépendante. Cette traduction est destinée à la lecture ; les formulaires ne sont pas interactifs.

Crédit des articles : leurs auteurs sont indiqués dans les passages originaux. Les photographies et les textes proviennent du magazine Khánh Anh n° 150. Les légendes vietnamiennes sont regroupées et traduites à la fin.

Réflexions sur 37 retraites européennes d'étude et de pratique bouddhistes

Au cœur de la splendeur de l'Europe - mais aussi au sein des turbulences et de l'isolement de la vie moderne - un courant spirituel pérenne se perpétue avec constance depuis plus de trente ans. Il s'agit de l'œuvre de diffusion d'enseignements sacrés et de compassion menée par la Congrégation bouddhiste vietnamienne unifiée d'Europe (GHPGVNTN Âu Châu) à travers 37 retraites d'étude et de pratique bouddhistes ; une initiative qui constitue un marqueur culturel et spirituel distinctif de la communauté vietnamienne d'outre-mer.

En songeant aux circonstances d'il y a un demi-siècle - alors que les vents tumultueux de l'histoire emportaient les disciples du Bouddha loin de leur terre ancestrale, ne leur laissant que les mains vides et le cœur brisé par les ravages de la guerre -, l'Europe apparaissait comme une terre étrange, froide et lointaine.

Là-bas, les barrières linguistiques, le déracinement culturel et la pression écrasante de devoir gagner sa vie accablent ceux qui vivent loin de chez eux. Pourtant, le péril le plus grand et le plus profond ne réside pas dans le dénuement matériel, mais dans le risque de perdre son essence spirituelle - de perdre la boussole morale qui a soutenu notre nation à

travers des millénaires d'histoire.

C'est précisément au cœur de cette adversité qui semblait sans issue que la vision clairvoyante d'éminents moines vertueux a brillé tel un phare, perçant le voile de l'ignorance : *Le regretté Très Vénérable Minh Tam - pilier de la foi et ancien maître fondateur de la pagode Khánh Anh en France - était doté d'une profonde compassion et d'une sagesse transcendante, ce qui lui permit de pressentir l'urgence de nourrir la vie spirituelle des Vietnamiens d'outre-mer. Il a initié cinq programmes de retraites d'étude à la pagode Khánh Anh de Bagneux, jetant ainsi les bases des trente-sept retraites d'étude bouddhistes européennes qui allaient suivre. Ces figures vaillantes qui ont hissé bien haut l'étendard de la propagation du Dharma - posant ainsi les pierres angulaires du renouveau de la foi sur ce Vieux Continent - incarnent véritablement l'essence profonde de la voie du Bodhisattva. Plutôt que de choisir la tranquillité personnelle dans le cadre retiré d'un monastère, elles ont fait le*

vœu de s'immerger dans les tourments du monde laïque, servant de pont pour les générations à venir. Les retraites bouddhistes européennes sont nées de cette préoccupation même. Il s'agissait d'une initiative pionnière pour la diffusion du Dharma, transformant les enseignements profonds du Bouddha - autrefois confinés aux pages arides des écritures en sanskrit, en chinois classique ou en vietnamien - en un doux flux nourrissant pour la vie concrète de dizaines de milliers de bouddhistes vivant à l'étranger.

Chaque retraite bouddhiste européenne ne se résume pas à une simple durée; elle constitue un événement historique empreint de profondes bénédictions. Au sein de ces sanctuaires empreints de solennité, les enseignements du Bouddha - qu'il s'agisse d'écritures, de versets ou de philosophies approfondies sur la pleine conscience - sont transmis par des monastiques vénérables avec un dévouement total. Au-delà des frontières nationales et bravant les fragilités liées à l'âge, ces maîtres vénérables ont transformé ces retraites en un foyer commun, chaleureux et animé par l'esprit de fraternité du Dharma.

Des milliers de fidèles venus du monde entier et de toute l'Europe se rassemblent ici; laissant de côté les fardeaux du monde, ils revêtent la robe monastique, récitent des sutras, observent les préceptes et écoutent le véritable Dharma. En voyant des aînés aux cheveux d'argent réciter le nom du Bouddha aux côtés de jeunes nés et élevés en Occident, on saisit véritablement le sens profond de « semer des graines ». C'est un acte qui consiste à planter les graines de la paix pour le présent et à cultiver l'avenir des générations à venir - tel un lotus qui fleurit dans la neige.

Je rends humblement hommage aux bouddhas, aux grands bodhisattvas et à la noble Sangha des dix directions. Je m'incline respectueusement devant l'esprit éveillé du regretté Très Vénérable Minh Tam - pilier de la communauté monastique qui, le premier, a fait jaillir le courant de la compassion sur cette terre d'Occident. Je m'incline avec ferveur devant les Vénérables Anciens du Conseil exécutif de la Congrégation bouddhiste vietnamienne unifiée en Europe, et j'exprime ma profonde gratitude aux deux présidents : le Très Vénérable Thich Thanh Thiet et le Très Vénérable Thich Nhu Dien.

Assis dans le calme sous le ciel solennel de l'Europe, alors que le glas profond et résonnant s'estompe dans le silence, un sentiment de gratitude, profond et infiniment subtil, monte au cœur d'un humble pratiquant en quête de voie, tel que moi. *En contemplant le parcours des trente-sept retraites bouddhistes européennes - depuis ces premiers pas empreints de solitude en terre d'exil jusqu'à cette rayonnante « île spirituelle » qui brille désormais dans*

la cité portuaire de Marseille, en France - nous avons le sentiment de vénérer un socle de lotus du Dharma, cristallisé à partir des larmes, de la sueur, de la sagesse et des vœux de Grande Compassion de nos vénérables prédécesseurs.

Pour qu'une œuvre bouddhiste perdure et transcende les obstacles de l'espace et du temps, la vertu majestueuse et la direction magistrale de guides spirituels éminents sont indispensables. Au sein de la structure solennelle de la Congrégation Bouddhique unifiée Vietnamienne en Europe, le Conseil exécutif se dresse tel un grand arbre protecteur, tandis que les deux Vénérables Présidents en constituent les racines les plus robustes - les ancrs stabilisatrices de toute la communauté.

Évoquer le Très Vénérable Thich Thanh Thiet, c'est parler de l'incarnation même de l'humilité, de la sérénité et de la stabilité. Dans un monde occidental qui prise le tumulte, l'ostentation et la confrontation, il a su conserver une attitude empreinte de simplicité et de dignité, tout en restant profondément ouvert. Son vœu s'apparentait à celui de la Terre-Mère : embrasser silencieusement tous les êtres et endurer patiemment toutes les adversités, afin de préserver l'harmonie au sein de la Sangha ainsi que la foi des fidèles.

Sous sa direction bienveillante et inclusive, la Sangha a traversé de nombreuses périodes de turbulences tout en préservant fidèlement l'esprit des « Six Harmonies » et en observant strictement les préceptes.

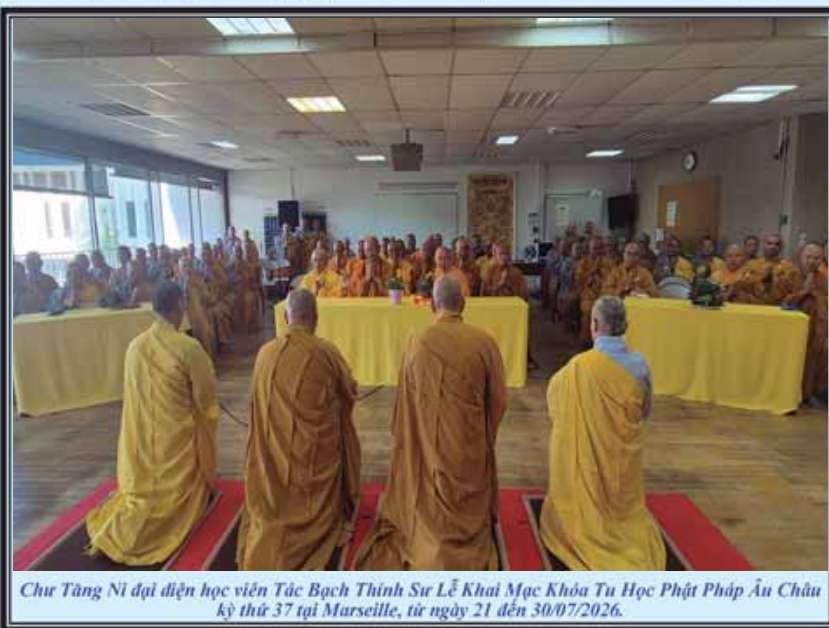
Par ailleurs, le Très Vénérable Thich Nhu Dien s'impose comme un grand maître, une figure empreinte d'une sagesse profonde, d'une vision stratégique et d'une capacité créatrice exceptionnelle. De la pagode Vien Giac en Allemagne jusqu'aux œuvres consacrées à la diffusion du Dharma - qu'il s'agisse de poèmes imprégnés de

sagesse spirituelle ou d'ouvrages érudits d'une grande profondeur -, il a voué sa vie entière à la mission de propager le Vrai Dharma. Non seulement est-il un enseignant exceptionnel, mais il est aussi l'architecte de vastes lieux de pratique et d'étude, offrant ainsi à des milliers de bouddhistes un sanctuaire pour le corps et l'esprit. Son dévouement inlassable constitue une leçon vivante de cet esprit selon lequel « servir les êtres sensibles est une offrande aux Bouddhas ».

Les deux Très Vénérables et les éminents membres du Conseil exécutif de Congrégation Bouddhique unifiée Vietnamienne en Europe sont les maîtres spirituels qui ont écrit une épopée témoignant de la continuité du Dharma d'outre-mer. Leurs actions méritoires défient toute description, car elles sont gravées au plus profond de l'être d'innombrables bouddhistes, constituant un héritage spirituel inestimable pour les générations futures.

Après avoir mené à bien trente-six retraites d'étude et de pratique bouddhistes dans des pays tels que l'Allemagne, la France, les Pays-Bas, la Norvège et la Suède - et alors que la trente-septième retraite se déroule actuellement de manière solennelle dans la ville portuaire de Marseille, en France - nous sommes témoins d'un flux ininterrompu d'une philosophie profonde et primordiale.

Chaque retraite bouddhiste européenne marque un chapitre de l'histoire riche en bénédictions. Au sein de ce sanctuaire empreint de sérénité, des maîtres vénérables transmettent - avec une compassion et une érudition infinies - des concepts profonds du Mahayana, tels que l'impermanence, la coproduction conditionnée, la vacuité ainsi que la nature propre des éléments. Sous le toit protecteur de la Sangha, les



Chư Tăng Ni đại diện học viên Tác Bạch Thánh Sư Lễ Khai Mạc Khóa Tu Học Phật Pháp Âu Châu kỳ thứ 37 tại Marseille, từ ngày 21 đến 30/07/2026.

Regard sur 37 retraites - fin

barrières de la distance s'effacent et la précarité de la vie en terre étrangère se dissipe.

Ces enseignements du Dharma permettent non seulement de dénouer les impasses psychologiques auxquelles sont confrontées les personnes à l'ère du numérique, mais ils éclairent également la voie de ceux qui se sont égarés dans les courants tumultueux de la vie.

Au centre de pratique de Marseille, on découvre aujourd'hui des scènes profondément émouvantes : des personnes âgées aux cheveux d'une blancheur immaculée, les mains jointes dans la prière, se tenant aux côtés de jeunes nés et élevés en Occident. Ensemble, ils partagent le même rythme respiratoire, revêtent les mêmes robes monastiques incarnant la discipline des préceptes, et délaissent égo et colère pour retrouver leur nature pure et innée. C'est véritablement le triomphe de la compassion sur le pragmatisme froid de l'Occident.

Le succès de la 37e retraite d'étude à Marseille témoigne avec force que la graine de Bodhi a pris racine au plus profond du cœur de la communauté d'outre-mer, s'épanouissant en pures fleurs de lotus au milieu des souillures du monde profane.

Pourtant, au milieu de tout cela, des préoccupations subsistent quant au devenir du Dharma ; je comprends que la joie du présent ne doit pas nous conduire à faire preuve de négligence à l'égard de l'avenir. Les deux Vénérables Aînés et les éminents dirigeants du Conseil exécutif - qui ont traversé une vie d'épreuves et assumé l'immense responsabilité du Sangha - sont désormais avancés en âge et éprouvés physiquement. Leur regard, tourné vers la prochaine

génération, témoigne d'une profonde sollicitude et de grandes attentes.

Pour que le fleuve du Vrai Dharma coule sans fin vers le vaste océan de la compassion, il y a un besoin urgent de vagues successives se propulsant les unes les autres vers l'avant. Telles sont précisément les aspirations que les vénérables anciens nourrissent à l'égard des jeunes monastiques d'aujourd'hui :

Hériter de l'essence de la sagesse : *au-delà de la simple adoption de pratiques extérieures, les générations futures devront posséder une compréhension profonde et une maîtrise rigoureuse des écritures, ainsi que la finesse philosophique nécessaire pour dialoguer avec la philosophie occidentale et la science moderne.*

Préserver la dignité et les préceptes : *dans une société en proie aux tentations matérielles et à l'érosion morale, la robe du moine doit demeurer d'une pureté absolue. Les préceptes constituent la sève du bouddhisme ; perdre les préceptes, c'est tout perdre.*

Un esprit de dévouement intrépide : *la jeune génération doit porter le Dharma dans le monde et adopter des méthodes de diffusion adaptées à l'ère numérique, tout en préservant fidèlement l'esprit authentique des maîtres de la lignée et en veillant à ce que le flambeau du Vrai Dharma ne soit jamais terni par aucune force d'ignorance.*

Ces préoccupations ne sont pas un fardeau, mais plutôt un flambeau de transmission. Si les générations futures de monastiques ne parviennent pas à reconnaître cette mission historique, les décennies d'efforts consacrées par les Patriarches à semer ces graines risquent de s'effacer. C'est pourquoi chaque jeune monastique présent aujourd'hui à la retraite de Marseille

Regard sur 37 retraites - fin

doit se poser la question suivante :
*Quelle responsabilité ai-je assumée
quant à la présence durable du Dharma
en terre étrangère ?*

Alors que je me trouvais au cœur
de l'atmosphère solennelle et sereine
de la 37^e Retraite bouddhiste
européenne à Marseille - tandis que la
lumière de l'après-midi
méditerranéen filtrait à travers la
canopée pour illuminer le lieu de
pratique, j'ai été submergé par une
profonde vague d'émotion.

Je m'incline respectueusement
avec gratitude devant les Trois
Joyaux, devant le Patriarche Très
Vénérable Thich Minh Tam, devant
les deux Très Vénérables Présidents -
le Très Vénérable Thich Thanh Thiet
et le Très Vénérable Thich Nhu Dien
- ainsi que devant tous les vénérables
moines et moniales du Conseil
exécutif et des monastères d'Europe.

*Puisse la bénédiction des bouddhas
des dix directions accompagner les deux
Vénérables Aînés et les vénérables
membres du Conseil exécutif de la
Congrégation bouddhiste vietnamienne
unifiée en Europe - ainsi que tous les
vénérables moines et moniales - en leur
accordant santé physique et la lumière
pérenne de la sagesse ; puissent-ils
demeurer à jamais tels des arbres
protecteurs, sous l'ombre desquels nous
trouvons refuge pour notre pratique
spirituelle. Puisse la semence de
compassion et de sagesse - si
diligemment répandue par la vénérable
Sangha au fil de trente-sept retraites -
continuer de germer et de s'épanouir,
pour former une vaste forêt de
méditation à travers le continent
européen. Et bien que le monde soit
soumis à l'impermanence et au
changement, puissent les enseignements
sacrés et l'esprit de compassion du
Bouddha servir à jamais de flambeau,
guidant les êtres sensibles à travers
l'océan de la souffrance et de l'existence
cyclique, pour les mener tous vers les*

rivages de l'éveil et de la paix.

*Hommage aux générations
successives de maîtres ancestraux, qui
sont nos témoins suprêmes.*

***Giác Nghĩa.** Respectueusement écrit,
Marseille, le 22 juillet 2026.*

Témoignage d'une participante 37^e Retraite d'étude du Dharma en Europe - 2026

Namo au Bouddha Shakyamuni, notre Maître originel

Très respectueusement, nous nous prosternons devant les deux anciens Très Vénérables.

Très respectueusement, nous nous prosternons devant les Très Vénérables, les Vénérables supérieurs, les Vénérables, ainsi que les Vénérables moniales ici présents.

Chers amis dans le Dharma,

Aujourd'hui, le 37^e séminaire européen d'étude et de pratique du

Dharma, organisé à Marseille par la congrégation Bouddhique Vietnamienne Unifiée en Europe, destiné aux pratiquants laïcs, s'achève dans la joie et l'accomplissement.

Au nom de tous les participants, nous souhaitons exprimer notre plus profonde gratitude aux Vénérables Maîtres qui, avec une infinie bienveillance, ont honoré cette retraite de leur présence et nous ont offert les conditions favorables pour vivre dix jours de pratique dans une atmosphère de sérénité et de joie dans le Dharma.

Venue pour la première fois de Toronto, du Canada, pour participer à cette retraite, j'ai eu la joie de vivre cette expérience aux côtés de ma mère, qui, quant à elle, y participait pour la troisième fois. *En voyant Madame Nhân Phượng, aujourd'hui âgée de cent ans, ainsi que ma mère,*

bientôt nonagénaire, se rendant chaque jour avec enthousiasme au lieu de pratique et participant assidûment à toutes les sessions, nous comprenons encore davantage que, sur le chemin de l'étude du Dharma, l'âge n'est jamais un obstacle. Il suffit d'une foi sincère et d'un cœur tourné vers les Trois Joyaux ; alors, chaque pas accompli vers la pratique devient une occasion infiniment précieuse.

Nous espérons également que cet exemple constituera un doux rappel, tant pour nous-mêmes que pour les jeunes générations : *n'attendons pas d'avoir davantage de temps ou des conditions idéales pour commencer à pratiquer. Les circonstances favorables dont nous bénéficions aujourd'hui sont extrêmement précieuses, car nul ne sait ce que demain nous réserve.*

Durant ces dix jours de retraite, nous avons profondément ressenti qu'il s'agissait des moments les plus heureux et les plus paisibles de notre vie spirituelle.

Nous sommes infiniment reconnaissants envers les deux Très Vénérables témoins qui, malgré leur âge avancé, n'ont pas hésité à parcourir de longues distances et à mettre entre parenthèses leurs nombreuses responsabilités dans leurs pagodes afin de venir encourager les pratiquants et présider cette retraite.

Auprès d'eux, notre apprentissage ne s'est pas limité à écouter ou à comprendre les enseignements ; il s'est aussi nourri de ce que nous avons vu. Leur maintien empreint de dignité, leur sourire empreint de douceur et leur regard rempli de compassion furent autant de sermons silencieux, mais profondément vivants. Ils constituent pour nous un modèle à suivre afin de progresser chaque jour davantage dans notre

Temoignage des participants - Nhu Ha / Ho Khanh Lan

pratique et dans la transformation de notre corps et de notre esprit.

Nous adressons également notre profonde gratitude aux Vénérables

Maîtres, aux Vénérables moniales ainsi qu'aux fidèles des différents temples d'Europe, et tout particulièrement aux membres du Comité d'organisation qui, malgré les nombreuses difficultés rencontrées, ont consacré énormément d'efforts à la réussite de ce séminaire. Grâce à eux, nous avons eu le bonheur de côtoyer de véritables amis du dharma et de vivre dans un environnement de pratique paisible et harmonieux.

Nous n'oublions pas non plus les membres de l'équipe enseignante qui nous ont transmis avec générosité les enseignements du Bouddha. Par leurs précieuses explications, ils ont arrosé de la pluie du Dharma le jardin de notre esprit, souvent desséché et appauvri, permettant ainsi à notre compréhension de s'approfondir et à notre foi de se renforcer.

Dans quelques jours, chacun retournera à sa vie quotidienne. Pourtant, le parfum du Dharma continuera longtemps à imprégner nos cœurs, tout comme les bienfaits et les bénédictions reçus auprès de nos Maîtres. Ces précieux acquis constitueront les provisions spirituelles qui nous accompagneront tout au long des chemins parfois difficiles et semés d'obstacles de notre existence.

Dix jours peuvent sembler bien courts, mais ils auront suffi à créer entre nous des liens profonds de fraternité dans le Dharma, en vivant ensemble et en pratiquant ensemble. Grâce aux enseignements précieux de nos Maîtres, nous avons pu mieux comprendre la profondeur et la beauté du Dharma.

Nous espérons que, lorsque le bateau de notre esprit devra affronter les vagues des préoccupations quotidiennes, des responsabilités familiales ou des difficultés matérielles, les enseignements du Bouddha nous permettront non seulement de traverser ces épreuves, mais aussi de vivre avec davantage de paix intérieure, de renforcer notre foi et de poursuivre notre chemin avec confiance.

Puisse notre parcours spirituel nous offrir encore de nombreuses occasions aussi précieuses que celle-ci, afin de continuer ensemble à étudier et à mettre en pratique les enseignements du Bouddha.

Une fois encore, au nom de tous les participants, nous nous prosternons avec un profond respect devant les Vénérables Maîtres et leur exprimons notre infinie gratitude pour leurs enseignements et leur accompagnement bienveillant.

Nous remercions également très sincèrement l'équipe de cuisine, tous les bénévoles des différents services ainsi que toutes les personnes qui, dans la discrétion, ont offert leur temps et leur énergie afin que cette

retraite puisse s'accomplir dans les meilleures conditions.

Puisse la compassion des Trois Joyaux protéger les Vénérables Maîtres ; qu'ils jouissent d'une excellente santé, qu'ils soient parfaitement accomplis dans la sagesse et les mérites, et que toutes leurs œuvres au service du Dharma connaissent un plein succès.

Nous souhaitons également à tous les amis dans le Dharma, à tous les bénévoles ainsi qu'à leurs familles une paix profonde du corps et de l'esprit, une santé florissante, d'abondantes bénédictions et une

Temoignage des participants - Nhu Ha / Ho Khanh Lan

persévérance inébranlable sur le
chemin de la pratique.
*Namo au Grand Bodhisattva
Mahāsattva de la Forêt des Mérites.*
Nhu Hà - Hồ Khánh Lan

Réflexions d'un groupe de Nonnes participant au 37e Séminaire européen d'étude et de pratique du Bouddhisme du 21 au 30/07/2026

*Hommage à notre grand Maître, le
Bouddha Shakyamuni.*

*Cher respectueux Vénérable
Premier Président de la Congrégation
bouddhique vietnamienne unifiée en
Europe (GHPGTN Europe),*

*Cher respectueux Vénérable
Deuxième Président de la GHPGTN
Europe,*

*Chers respectueux Vénérables
Moines et Nonnes ; Chers amis et fidèles
bouddhistes,*

*"La grâce d'une vie entière de
bienveillance façonne la sagesse d'une
existence ; la reconnaissance envers un
maître est difficile à acquitter, même au
fil d'une infinité de vies."*

En effet, bien que le 37e
Séminaire européen d'étude et de
pratique du Bouddhisme n'ait duré
que dix jours, il nous a laissé un
profond sentiment de reconnaissance
pour les enseignements reçus
directement de Vénérables. Même si
le séminaire a pris fin, la résonance de
ces journées passées à pratiquer
ensemble - à nous encourager
mutuellement, à discipliner le corps
et l'esprit et à cultiver notre vie

spirituelle - demeure profondément
ancrée dans notre cœur de Nonnes en
particulier, et des disciples du
Bouddha en général. Nous sommes
venues de toute l'Europe et du
Vietnam pour participer à une retraite
d'été de dix jours dans la région de
Marseille, en France. Nous avons
vécu intensément le lien sacré de la
fraternité dans le Dharma, l'harmonie
pure de la Sangha et la profonde
affinité spirituelle qui unit ceux qui
partagent l'aspiration commune de
diffuser le V véritable Dharma. Bien
que nous pratiquions dans des pays
différents, dans des contextes et des
activités bouddhistes variés, nous
sommes toutes unies par l'idéal
commun de servir les Trois Joyaux et
d'œuvrer au bien de tous les êtres
sensibles.

En effet, bien que le 37e
Séminaire européen d'étude et de
pratique du Bouddhisme n'ait duré
que dix jours, il nous a laissé un
profond sentiment de reconnaissance
pour les enseignements reçus
directement de Vénérables. Même si
le séminaire a pris fin, la résonance de
ces journées passées à pratiquer
ensemble - à nous encourager
mutuellement, à discipliner le corps
et l'esprit et à cultiver notre vie
spirituelle - demeure profondément
ancrée dans notre cœur de Nonnes en
particulier, et des disciples du
Bouddha en général. Nous sommes
venues de toute l'Europe et du
Vietnam pour participer à une retraite
d'été de dix jours dans la région de
Marseille, en France. Nous avons
vécu intensément le lien sacré de la
fraternité dans le Dharma, l'harmonie
pure de la Sangha et la profonde
affinité spirituelle qui unit ceux qui
partagent l'aspiration commune de
diffuser le V véritable Dharma. Bien
que nous pratiquions dans des pays

Reflexions des moniales - 26 juillet 2026

différents, dans des contextes et des activités bouddhistes variés, nous

sommes toutes unies par l'idéal commun de servir les Trois Joyaux et d'œuvrer au bien de tous les êtres sensibles.

Tout au long du séminaire - depuis chaque séance de chants et de méditation jusqu'à chaque heure de discussion et d'enseignement du Dharma - nous avons reçu un précieux enseignement spirituel ; cette source a renforcé nos vœux, et notre foi est davantage ancrée dans la « Vision Juste », alors que nous cheminons sur la voie du Bouddhisme engagé. Les conseils prodigués par les Vénérables enseignants nous ont également encouragés à regarder profondément en nous-mêmes. Conscientes des limites de notre pratique, nous nous souvenons de la manière dont ils ont suscité notre enthousiasme, tant par leur exemple personnel que par leurs enseignements, nous aidant à garder toujours à l'esprit nos vœux et aspirations qui mènent au perfectionnement de soi.

Cela nous aide notamment à prendre encore mieux conscience des responsabilités des religieux servant à l'étranger. Diffuser le Dharma en Europe ne consiste pas seulement à transmettre des enseignements, mais aussi à préserver la force vitale du Bouddhisme ; en semant des graines d'amour, à travers la véritable compréhension, parmi les jeunes générations dans un environnement multiculturel. Cette démarche constitue à la fois une opportunité et une mission ; elle exige que nous restions attentives à la nécessité d'un apprentissage continu et au renouvellement de nos méthodes de

diffusion pour les adapter à l'époque, tout en demeurant ancrés dans la pratique et l'étude fondamentales du Bouddhisme.

Nous exprimons respectueusement notre profonde reconnaissance aux Très Vénérables et Vénérables Moines et Nonnes, et aux Vénérables Enseignants, qui, avec compassion, nous ont enseigné les vœux et les vertus de la Sainte Mère Mahapajapati Gotami, la culture des liens fraternels au sein des pagodes et les méthodes optimales de diffusion du Dharma. Nous adressons également nos sincères remerciements au Comité d'organisation, au Conseil d'administration, aux membres de la Sangha et aux bénévoles qui ont déployé tous leurs efforts pour assurer une gestion parfaite de l'organisation - notamment les repas et l'hébergement - permettant ainsi à ce séminaire de s'achever avec succès.

Nous exprimons respectueusement notre profonde

reconnaissance aux Très Vénérables et Vénérables Moines et Nonnes, et aux Vénérables Enseignants, qui, avec compassion, nous ont enseigné les vœux et les vertus de la Sainte Mère Mahapajapati Gotami, la culture des liens fraternels au sein des pagodes et les méthodes optimales de diffusion du Dharma. Nous adressons également nos sincères remerciements au Comité d'organisation, au Conseil d'administration, aux membres de la Sangha et aux bénévoles qui ont déployé tous leurs efforts pour assurer une gestion parfaite de l'organisation - notamment les repas et l'hébergement - permettant ainsi à

Reflexions des moniales - 26 juillet 2026

ce séminaire de s'achever avec succès.

Bien que le Séminaire ait pris fin, elle marque pour nous le début d'un nouveau cheminement : Mettre en application les enseignements des Vénérables dans notre vie de pratique spirituelle et de service. Guidées par la devise qui place les Préceptes comme fondement, la Concentration comme force et la Sagesse comme lumière éclairante - le tout dans un esprit de vie communautaire harmonieuse et de culture de liens bienveillants, nous nous unissons pour bâtir une Congrégation bouddhiste unifiée du Vietnam en Europe toujours plus solide et résiliente... Une fois de plus, d'un consensus commun, nous supplions respectueusement les Vénérables - animés par un vœu de grande compassion - de continuer à organiser ces séminaires annuels pour nourrir notre enthousiasme et nos aspirations, cultiver notre Bodhicitta et transmettre - tant par votre conduite exemplaire que par vos enseignements - la sagesse nécessaire pour suivre les traces des Maîtres, des Patriarches et du Grand Maître Bouddha.

Nous prions de tout cœur pour que les bénédictions et la protection des Trois Joyaux soient accordées à la Vénérable Sangha ; nous vous souhaitons également une bonne santé et une longévité. Puisse la lampe de la sagesse briller avec éclat et vos aspirations spirituelles trouver leur accomplissement. Puissiez-vous demeurer tels de grands arbres protecteurs, offrant ombre et guidance à nous, vos disciples, ainsi qu'à tous les êtres sensibles, nous conduisant tous vers la sérénité et la libération. Nous souhaitons respectueusement à toute l'assemblée la sérénité du corps et de l'esprit, un esprit d'Eveil inébranlable et une persévérance constante sur la voie de la pratique

Hommage au Bodhisattva de la Joie; puissiez-vous être notre honorable témoin.

Au nom d'un petit groupe de Nonnes participant au séminaire d'étude et de pratique. Le 26 juillet 2026.

Un lotus au coeur de Marseille - debut

Marseille, France (21/7-30/7/2020).

UN LOTUS S'EPANOUIT RADIEUSEMENT AU CŒUR DE MARSEILLE

Réflexions sur le 37e Séminaire européen d'étude et de pratique du Bouddhisme au lycée La Cadenelle

À l'arrivée de l'été, alors que les fleurs flamboyantes du pays natal commencent à peine à fleurir d'un rouge éclatant, les bouddhistes de toute l'Europe se préparent à un retour aux sources.

Ils ne retournent pas vers une patrie géographique, mais vers une patrie spirituelle : le Séminaire européen d'étude et de pratique Bouddhisme. C'est un lieu où la cloche de la pagode résonne en terre étrangère, où les soutras bouddhistes se transmettent de génération en génération en vietnamien, et où les disciples du Bouddha se retrouvent unis par les liens de la fraternité du Dharma.

Cette année, les conditions favorables m'ont permis d'accompagner à nouveau le Très Vénérable HT Thích Như Điển au séminaire. L'expression «avoir les conditions favorables» revêt une signification particulière cette année, car le Très Vénérable s'est

considérablement rétabli après une intervention chirurgicale récente, retrouvant la force d'être pleinement présent auprès de l'assemblée durant dix jours. C'est la cinquième fois en quelques années seulement qu'il a dû subir une intervention médicale

majeure.

Bien qu'ils aient largement dépassé l'âge de soixante-dix ans - un âge rarement atteint par le passé - et qu'ils sont affaiblis avec le temps, Lui et le Très Vénérable Thích Tâm Thiệt sont présents avec compassion et constance dans toutes les activités de la Congrégation. Leur présence admirable constitue une leçon vivante de Dharma - un enseignement par l'exemplarité ; elle procure une joie immense et sert de solide pilier de soutien aux milliers de Vénérables Moines et Nonnes, et de bouddhistes laïcs participant au Séminaire.

Les causes et conditions initiales

Le 37e Séminaire annuel se déroule pour la première fois à Marseille ; l'une des plus anciennes villes portuaires de France, riche d'une histoire qui s'étend sur plus de 2.600 ans. Par ailleurs, pour de nombreux Vietnamiens ayant quitté leur pays il y a environ un siècle, la ville a constitué une porte d'entrée essentielle reliant leur terre natale à la France. Ainsi, l'organisation d'un séminaire d'envergure dans cette cité portuaire revêt une signification particulière.

Le Vénérable TT Thích Quảng Đạo a également confié que, motivé par le souhait de réaliser un des vœux chers à son maître - celui d'organiser le séminaire européen d'étude et de pratique du Bouddhisme dans différentes grandes villes de France, il a audacieusement entrepris d'organiser l'édition de cette année à Marseille, bien que cette décision ait entraîné une multitude de défis à lui et au Comité d'organisation.

L'un de ces défis est le coût de la location du lieu. Bien qu'il ne s'agisse pas de l'obstacle majeur, les frais de location - qui figurent parmi les plus élevés de l'histoire de ces séminaires - représentent une charge financière importante pour le Comité

Un lotus au coeur de Marseille - debut

d'organisation. Au-delà des activités de collecte de fonds lancées il y a près d'un an, le succès du séminaire de cette année découle également des efforts concertés et collaboratifs de toutes les pagodes membres de la Congrégation bouddhique vietnamienne unifiée d'Europe.

À mesure que la sueur ruisselle, le lieu de pratique s'édifie.

Les préparatifs ont débuté bien avant le rassemblement. Dans l'après-midi du dimanche (12/7), quatre véhicules - transportant des statues de Bouddha, des objets rituels, des bannières, des drapeaux, du bois et des outils, ainsi qu'une équipe de bénévoles enthousiastes venus des pagodes Khánh Anh (Évry-

Courcouronnes) et Vạn Hạnh (Nantes) ont pris la route vers le sud de la France.

Plus d'une dizaine de Moines et Nonnes, et des amis et fidèles bouddhistes de France sont présents : *le Très Vénérable Nguyễn Lộc et la communauté monastique de la pagode Vạn Hạnh ; les Vénérables Thiện Toàn, Tâm An et Vạn Tấn de la pagode Khánh Anh ; ainsi que les Vénérables Hạnh Quang et Bàn Tâm de la pagode Trúc Lâm. Ils sont rejoints par des Moines et Nonnes venus de plus loin, notamment les Vénérables Hạnh Vân, Hạnh An, et Quảng An de Suède, le Vénérable Tâm Nhật de Suisse, les Vénérables Hạnh Vân et Hạnh Bôn d'Allemagne et le Vénérable Thông Tuệ de Finlande, sans oublier les amis et fidèles bouddhistes venus prêter main-forte. Certains ont aménagé la salle principale de prière, tandis que d'autres ont préparé l'espace de restauration, les chambres des apprenants et les salles de cours ; d'autres encore se sont occupés des bannières, des drapeaux, de la sonorisation et du mobilier, parmi une multitude d'autres tâches.*

En ce temps, la chaleur à Marseille

est étouffante ; certains ressentent même des malaises ou voient leur tension artérielle grimper pendant le travail. *Quant au Très Vénérable Nguyễn Lộc - bien qu'il soit tout juste rétabli d'une maladie mettant sa vie en péril - a œuvré aux côtés du Vénérable Hạnh An pour superviser les moindres détails de l'installation. Grâce au sens artistique, à la minutie et à l'exigence des Vénérables - qui n'hésitent pas à faire démonter et refaire si cela ne répond pas aux attentes ou aux normes du lycée - la salle principale de prière temporaire, mais empreinte de majesté et de sérénité, a vu le jour dans le gymnase du lycée.*

Le célèbre écrivain Antoine de Saint-Exupéry a écrit : «Les choses les plus importantes ne se voient pas avec les yeux.» Chaque fois que j'y entre, je suis envahi par un sentiment difficile à exprimer avec des mots. Ce n'est pourtant qu'un gymnase d'un établissement scolaire ; j'ai songé : *Ces murs n'ont pas été construits pour servir de grande salle principale de prière, pas plus que ce sol n'a pas été conçu pour les rituels ; et ce plafond n'aurait jamais imaginé résonner un jour au son des cloches, du tambour en bois et des mantras bouddhistes en vietnamien. Pourtant, en quelques jours seulement - grâce à la ferveur engagée de la communauté, ce lieu s'est métamorphosé en un sanctuaire empreint de sérénité. C'est vraiment, «tout est créé par l'esprit».*

En observant l'assemblée solennelle lors de la cérémonie d'ouverture, rares sont ceux qui imaginent les périples à travers la France, les nuits blanches et les chemises trempées de sueur qui ont rendu tout cela possible. Pourtant, c'est souvent ainsi que s'accomplissent les œuvres bouddhistes : *Grâce à de petites tâches invisibles et au dévouement d'individus*

qui ne recherchent aucune reconnaissance.

Marseille met les visiteurs à l'épreuve

Marseille a accueilli le séminaire sous une vague de chaleur méditerranéenne inhabituelle. Cette chaleur accablante a suscité de vives inquiétudes chez les Vénérables Aînés et le Comité d'organisation quant à la santé et à la sécurité des participants. Durant le séminaire, au moins trois incendies se sont déclarés dans les environs. En pleine canicule, les ventilateurs eux-mêmes viennent à manquer ; les organisateurs ont réussi à louer quelques petits climatiseurs, en donnant la priorité aux chambres des Vénérables Aînés et des participants âgés. Par ailleurs, ils ont préparé un grand nombre d'éventails et de chapeaux comme cadeaux aux personnes présentes.

Les possibilités d'hébergement sont également très limitées. Des chambres d'internat conçues pour loger un élève durant l'année scolaire - d'une superficie à partir de six mètres carrés - sont désormais partagées par deux ou trois personnes. Après deux jours de pratique, la Très Vénérable Nonne Chúc Khương se demande en plaisantant si elle parviendrait à « tenir » jusqu'à la fin du séminaire, n'ayant pratiquement pas dormi deux nuits d'affilée. La Très Vénérable Như Viên, elle aussi, a dû demander à son assistante de déplacer son lit dans le couloir pour pouvoir dormir un peu.

Malgré ces difficultés, les Vénérables Moines et Nonnes ont assidûment participé à la quasi-totalité des séances programmées, toujours avec sérénité et joie devant l'assemblée.

Un groupe de bouddhistes de la pagode Quang Minh, au Danemark, est arrivé en retard ; comme les chambres affichent déjà complet, ils ont dû dormir dans le couloir. Pourtant, aux côtés des bouddhistes locaux et de groupes venus d'autres pays, ils se sont relayés en cuisine, y consacrant tout leur cœur et leur énergie pour préparer des repas variés et délicieux, afin que chacun ait la force de suivre le programme exigeant du séminaire.

Au cours des premiers jours, le nombre de personnes allant et venant a constamment fluctué, ce qui a rendu difficile pour la cuisine d'établir des estimations précises. A une occasion, le Vénérable TT Hạnh Bảo a remarqué l'assiette d'une personne ne contenant que du riz nature et quelques tranches de pastèque - un repas simple rappelant les habitudes alimentaires des habitants du Sud-Ouest du Vietnam. En s'informant, il a appris que cette personne est arrivée tardivement et qu'il ne reste plus grande chose. Le Vénérable a immédiatement partagé une portion de sa propre soupe et de son repas. Ce geste, bien que modeste, contribue à façonner l'esprit du séminaire.



Hòa Thượng Thích Tánh Thiết Đề Nhất Chủ Tịch Hội Đồng Điều Hành Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thông Nhất Âu Châu giờ đầu tiên Khai Thị quý Học viên sau buổi lễ Khai mạc Khóa Tu Học.

Après quelques jours nécessaires pour trouver leur rythme, les opérations en cuisine se sont progressivement stabilisées et les participants ont bénéficié d'une prise en charge exceptionnelle. Cette satisfaction s'est manifestée non seulement par les éloges et les retours positifs des participants, mais aussi d'une source inattendue : « des plaintes concernant l'excès des restes de nourriture » au point de distribution des repas.

La sécurité de près de 1 000 pratiquants constitue également une priorité absolue pour les organisateurs. Une équipe de sécurité professionnelle a été engagée pour assurer une présence et effectuer des contrôles tout au long de la nuit.

L'un des moments les plus marquants a été l'exercice d'incendie et d'évacuation d'urgence, une activité inédite jamais vue lors des précédents séminaires. Le troisième jour, à 23 heures précises, des alarmes retentissent avec insistance dans tous les bâtiments ; chacun doit évacuer les lieux et se rassembler dans les cours extérieures. Emprunter les escaliers en pleine nuit représente un défi de taille pour les Vénérables et participants âgés logés aux étages supérieurs. Après avoir attendu dehors pendant plus d'une demi-heure, le groupe regagne ses chambres une fois les alarmes arrêtées. Toutefois, à peine sont-ils rentrés que les alarmes retentissent une seconde fois. Il a fallu, là encore, quitter les chambres. En se rassemblant à nouveau dans la cour, le Vénérable TT Viên Duy fait une plaisanterie : si l'exercice doit se répéter encore quelques fois, ils seront pile à l'heure pour la séance de prière du matin (à 5h45). Cette plaisanterie a fait rire le groupe et a contribué à dissiper la fatigue.

Le Vénérable TT Tâm Nhật, qui supervise le quotidien et les activités de tous les participants, sait habilement

transformer de simples annonces en moments de franche gaieté. Son humour plein de charme aide l'assemblée à ressentir la chaleur estivale de Marseille comme étant bien moins intense. Peut-être qu'apprendre à sourire face aux situations désagréables - et à se soutenir mutuellement par des paroles bienveillantes et enjouées au moment opportun - est tout aussi important que la solennité de la méditation assise ou de la récitation des sutras sacrés dans la salle principale de prière.

Étudier le Dharma pour mieux comprendre nous-même

S'agissant d'un séminaire consacré à l'étude et à la pratique, la transmission des enseignements du Bouddha aux apprenants constitue, au même titre que la pratique elle-même, une priorité absolue pour le Comité d'organisation. Cette responsabilité primordiale est confiée aux Vénérables HT Thích Tâm Huệ et TT Thích Hạnh Tấn. Les thèmes, les Vénérables intervenants et les horaires de chaque cours ont été minutieusement planifiés.

Cette année, en particulier, outre les niveaux habituels de 1 à 4, le niveau 1 a été scindé en deux classes : 1A et 1B. Cet ajustement s'explique par le fait que de nombreux jeunes apprenants - bien qu'ayant déjà pris part au séminaire à plusieurs reprises et possédant certaines bases des enseignements bouddhiques - hésitent à passer au niveau 2, principalement en raison d'une maîtrise limitée de la langue vietnamienne.

Par ailleurs, un grand nombre de participants francophones s'étant joints aux séances d'étude et de pratique cette année, un cours de Dharma spécifique a été organisé en français. Des Vénérables possédant de solides compétences linguistiques, assistés du bouddhiste laïc Vincent, ont contribué à rendre le Dharma accessible aux plus de

40 apprenants ne parlant pas vietnamien.

Dans les cours de niveau avancé, le savoir approfondi des Vénérables TT Như Tú, Hạnh Tân, Hạnh Bảo, Hạnh Hòa, Hạnh Giới, Hạnh Định ; NS Huệ Thanh ; SC Chân Đản et d'autres membres estimés de la Sangha - conjugué à leurs méthodes d'enseignement habiles, empreintes d'humour et captivantes - a permis aux apprenants d'approfondir l'étude des sūtras Āgama et de saisir des doctrines complexes de manière plus accessible et plus concrète.

Les séances de discussion de la Sangha ont également abordé des sujets concrets. Sur la suggestion des deux principaux responsables de la Sangha, l'assemblée a étudié la vie et les actions de la Vénérable Nonne Mahapajapati Gotami, tout en débattant de l'importance de fonder, d'entretenir et de développer des pagodes à l'étranger, ainsi que de poursuivre leur mission. Ces échanges ont soulevé des questions qui vont au-delà du présent : *Comment une pagode peut-elle préserver ses racines traditionnelles tout en restant ouverte à son environnement ? Comment les jeunes nés en Europe peuvent-ils trouver dans le Bouddhisme une résonance avec leur propre vie ? Comment la génération suivante peut-elle non seulement adopter les formes extérieures, mais aussi comprendre le véritable esprit du Bouddhisme ?*

L'apprenante la plus âgée du séminaire de cette année vient de fêter ses cent ans ; fidèle de longue date, elle a pris part à de nombreux séminaires. La voir assise au milieu de l'assemblée est une image émouvante. Au terme d'un siècle d'existence avec d'innombrables changements, et pourtant, sa dévotion envers les Trois Joyaux demeure inébranlable. Sa présence nous rappelle que la voie de la pratique spirituelle ne connaît pas d'âge de la retraite.

L'autre extrémité du spectre générationnel se trouvent les jeunes enfants Oanh Vũ (moins de 12 ans), une classe que le Feu Très Vénérable Thích Minh Tâm a surnommé affectueusement «Académie Oanh Vũ». Ces jeunes enfants reçoivent un amour et une sollicitude infinis de la part des Vénérables de la Sangha et des participants. Chacun comprend qu'il ne s'agit pas simplement d'enfants venus jouer durant l'été ; ce sont de jeunes pousses que la Sangha cultive patiemment - la relève future de la communauté bouddhiste vietnamienne d'outre-mer.

Entendre ces lettres de remerciement - composées de mots simples et témoignant de tous les efforts déployés par ces jeunes enfants, puisant dans leur vocabulaire vietnamien limité afin d'exprimer leur reconnaissance envers leurs Vénérables enseignants, leurs mentors et leurs camarades - comble les cœurs de joie et renforce la confiance en une nouvelle génération

exceptionnelle de Vietnamiens vivant à l'étranger.

Le son des récitation de sūtra résonne à travers la galaxie

Certains moments du séminaire échappent à toute description verbale. Pour moi, l'instant le plus beau et le plus sacré est le silence majestueux des séances de méditation matinales. *Les chants merveilleux et vibrants des Vénérables - Quảng Hiền, Tâm Huệ, Nguyễn Lộc et Từ Đức... - résonnent dans l'atmosphère paisible de la cité portuaire de Marseille, semblant éveiller des âmes encore plongées dans le sommeil de l'ignorance. Plus de sept cents pratiquants sont assis dans l'immobilité ; sans un mot échangé, leurs respirations semblent se synchroniser en un rythme unique, ramenant l'esprit à l'instant présent. En vivant ces moments, nous comprenons mieux pourquoi le roi Ajātasattu, qui n'a jamais été ébranlé par le fracas assourdissant des armes ni par les cris rauques et les clameurs de centaines de batailles acharnées, a pourtant été saisi d'effroi face au silence absolu qui enveloppe la demeure du Bouddha et de son assemblée de plus de 1 250 disciples.*

S'en suit est un autre moment sacré, la récitation du *Sāraṅgama Sūtra* ; les voix de l'assemblée puissantes, s'élevant à l'unisson sous la direction des Vénérables du Comité des rituels de la Sangha - tels que les Vénérables Như Tú, Hạnh Vân, Viên Duy, Chúc Thành, Tâm Nhơn... Ces moments sont des démonstrations vivantes de l'esprit d'harmonie et de pureté partagé par les communautés monastique et laïque, tout en affirmant la continuité du courant de la tradition bouddhiste vietnamienne sur le sol européen.

Peut-être cette pratique fervente et sincère de l'assemblée a-t-elle ému les divinités bienveillantes de cette terre.

Au cinquième jour du séminaire, le soleil plombe Marseille d'une intensité brûlante. La scène semble faire écho aux paroles du Bouddha dans le sūtra sur le feu : « Tout est en train de brûler. » Pourtant, cet après-midi-là, alors que les membres de la communauté monastique récitent le cinquième chapitre du sūtra du Lotus dans la salle principale de prière, la couleur du ciel change soudainement. Puis la pluie se met à tomber à verse - non pas une pluie ordinaire, mais une averse de grêle. Elle survient au moment opportun, telle une rosée bienfaisante s'égouttant de la branche de saule du Bodhisattva ; elle dissipe la chaleur accumulée au fil des jours, rafraîchissant l'air et apportant un sentiment de soulagement à tous les cœurs. Beaucoup hésitent à qualifier cela de miracle. Pourtant, à cet instant précis - au son de la récitation du sūtra du Lotus et sous la pluie fraîche et vivifiante - chacun goûte, en silence, à sa propre joie.

Les fruits de la pratique.

Au début, durant les repas, un sourd murmure de conversations et de

rires persiste malgré les rappels constants des Vénérables chargés de la vie quotidienne.

Mais, au fil des jours, ces voix se font peu à peu plus discrètes. Les repas deviennent plus paisibles. Chacun se met à déguster son bol de riz en pleine conscience, méditant profondément sur les efforts des nombreuses personnes ayant contribué à la préparation du repas. *Le rappel contenu dans la prière du Très Vénérable HT Quảng Hiền - « En s'habillant, souvenez-vous du labeur du tisserand ; pour les trois repas quotidiens, gardez à l'esprit les peines de l'agriculteur » - a touché la conscience des apprenants au plus profond d'eux-mêmes.*

Cette transformation démontre clairement l'importance de son cadre de vie et de son entourage. Le simple fait de vivre suffisamment longtemps dans un environnement sain - entouré de compagnons sages partageant les mêmes aspirations, en entendant chaque jour la cloche de la pleine conscience et en observant la pratique de ceux qui nous entourent - permet à nos habitudes malsaines de s'apaiser.

Cette année une vingtaine de bouddhistes laïcs, ayant cultivé des bonnes intentions depuis des années, émus par l'énergie émanant de l'étude et de la pratique de ce séminaire, ont souhaité avec ferveur de recevoir les préceptes de Bodhisattva.

Bien plus qu'un simple séminaire d'étude et de pratique.

Dix jours de séminaire peuvent sembler longs - à peine dix cycles de levers et couchers de soleil - et pourtant, ce laps de temps suffit à tisser des liens entre des personnes séparées par des milliers de kilomètres. Durant cette période, de nombreuses activités bouddhistes marquantes ont également été organisées.

Conjointement avec le séminaire se déroule la retraite d'été de la Sangha de la Congrégation bouddhique vietnamienne unifiée en Europe. Parallèlement, les réunions annuelles de la Congrégation et du comité directeur de la Famille et jeunesse bouddhiste vietnamienne (GDPT) en Europe se sont tenues avec succès sur le lieu même du séminaire. Cela a permis aux responsables de la Congrégation et de la GDPT de faire le point sur leurs activités, d'échanger sur les défis rencontrés et de définir une orientation future dans un esprit d'harmonie.

Le séminaire a également accueilli d'éminents Vénérables venus d'autres continents et d'autres communautés religieuses, leur permettant de nouer des liens et de découvrir directement les pratiques du Bouddhisme vietnamien en Europe, trouvant ainsi

l'inspiration pour leur propre mission une fois rentrés chez eux.

Par ailleurs, c'est aussi un rassemblement majeur pour la communauté vietnamienne à l'étranger. Après les séances solennelles programmées, place aux échanges culturels, aux retrouvailles entre anciennes connaissances et aux poignées de main chaleureuses après une année de séparation. Pour beaucoup, ces dix jours sont une parenthèse rare, vécue en immersion totale dans la langue et la cuisine vietnamiennes, au son de soutras familiaux et entourés de personnes partageant les mêmes souvenirs de leur terre natale.

Pour la jeune génération, un jeune Allemand d'origine vietnamienne a partagé que de nombreuses personnes de sa génération se sentent souvent ni «assez vietnamiennes» pour les Vietnamiens, ni «assez européennes» pour les Européens. Participer à ces séminaires d'étude et de pratique est une opportunité de relier ces deux identités.

La bienveillance des locaux

Dès le début, ce séminaire a attiré l'attention des principaux médias locaux. La cérémonie d'ouverture s'est déroulée dans une atmosphère à la fois solennelle et chaleureuse, en présence de représentants des autorités locales et de la direction du lycée La Cadenelle. L'événement a suscité un vif intérêt de la part des médias français, venus nombreux pour réaliser des interviews et assurer une couverture médiatique. La chaîne de télévision BFM Marseille Provence ainsi que de grands quotidiens tels que La Marseillaise et La Provence ont salué cet événement comme l'un des plus importants rassemblements bouddhistes en Europe, tout en soulignant les valeurs culturelles et spirituelles que la communauté apporte à la France.

Le professionnalisme et la flexibilité des deux MC (Maître de la Cérémonie) les Vénérables TT Viên Duyệt et Hạnh Giới ont contribué au succès de la cérémonie.

Ces Vénérables - avec le soutien des pratiquants laïcs Vincent et M. Ong Kim Ngôn - ont fait preuve d'une remarquable aisance multilingue, surmontant les barrières linguistiques et marquant profondément la population locale.

M. Romain Birot, directeur du lycée la Cadenelle, a souligné que cela est l'aboutissement d'une année entière de préparation, de concertation et de recherches préliminaires. Profondément touché par la sincérité et la foi inébranlable de la communauté bouddhiste vietnamienne d'Europe, il a invité chacun à «considérer ce lieu comme sa propre maison» durant le séminaire. Il a également exprimé le souhait

d'œuvrer pour accueillir davantage d'étudiants vietnamiens à l'avenir.

Outre 136 Vénérables Moines et Nonnes, ainsi que plus de 500 apprenants venus de plus de 11 pays, une quarantaine de participants français se sont également inscrits au séminaire. Cela témoigne des relations positives entre la communauté vietnamienne et la population locale, le séminaire servant de passerelle pour cultiver et renforcer davantage ce lien.

L'eau de la rivière continue de couler

Les dix jours ont passé à toute vitesse, et le 37^e Séminaire européen d'étude et de pratique du Bouddhisme touche à sa fin. Le jour du départ, le ciel de Marseille est tout aussi radieux et ensoleillé qu'à mon arrivée ; cependant, le cœur a changé. Chacun emporte avec soi quelque chose qu'aucun pèse-bagage ne saurait mesurer : Une leçon, une amitié spirituelle, un vœu solennel ou, tout simplement, une foi enrichie durant ces jours au sein de la Sangha.

Nous exprimons tous notre plus profonde reconnaissance aux deux Très Vénérables Présidents de la Congrégation et au Comité d'organisation du séminaire ; aux comités chargés des installations, de l'hébergement, des enseignements, des rituels, de la vie quotidienne, de l'accueil, de la restauration, des services médicaux, de la sécurité, de la communication, du transport et de l'environnement ; et à tous ceux qui ont accompli en silence d'innombrables tâches non déclarées, soutenant ainsi la pratique quotidienne de la communauté.

Nous tenons également à exprimer notre profonde reconnaissance au Très Vénérable HT Thích Nguyễn Lộc, conseiller du comité d'organisation ; au Vénérable TT Thích Quảng Đạo, responsable du comité d'organisation ;

à la Vénérable NS Thích Diệu Trâm et au Vénérable ĐD Thích Hạnh Quang, responsables adjoints ; ainsi qu'à toute l'équipe d'organisation locale de Marseille pour avoir entrepris cette ambitieuse initiative bouddhique. Le dévouement désintéressé des Vénérables et de toute l'assemblée durant le séminaire incarne parfaitement les mots du grand poète Rabindranath Tagore : « Je dors et j'ai rêvé que la vie est source de joie. Je me réveille et j'ai constaté que la vie est faite pour servir. Je rends service et je réalise que servir c'est la joie. »

Alors que le séminaire touche à sa fin, les paroles de sagesse des maîtres éminents continuent de résonner. Le 1^{er} président, le Très Vénérable HT Thích Tánh Thiệt, rappelle à chacun d'accomplir consciencieusement ses tâches : «Les Vénérables Moines et Nonnes étudient les enseignements du Bouddha, tandis que les bouddhistes laïcs les mettent en pratique au sein de leur famille et de la société». Le 2^e président, le Très Vénérable HT Thích Như Điển, espère que nous continuons à «diffuser le parfum du lotus en Europe - car le lotus symbolise l'amour, la sagesse et la paix» - tout en nous rappelant : «Nous ne devons pas oublier nos traditions et notre culture, en particulier le Bouddhisme».

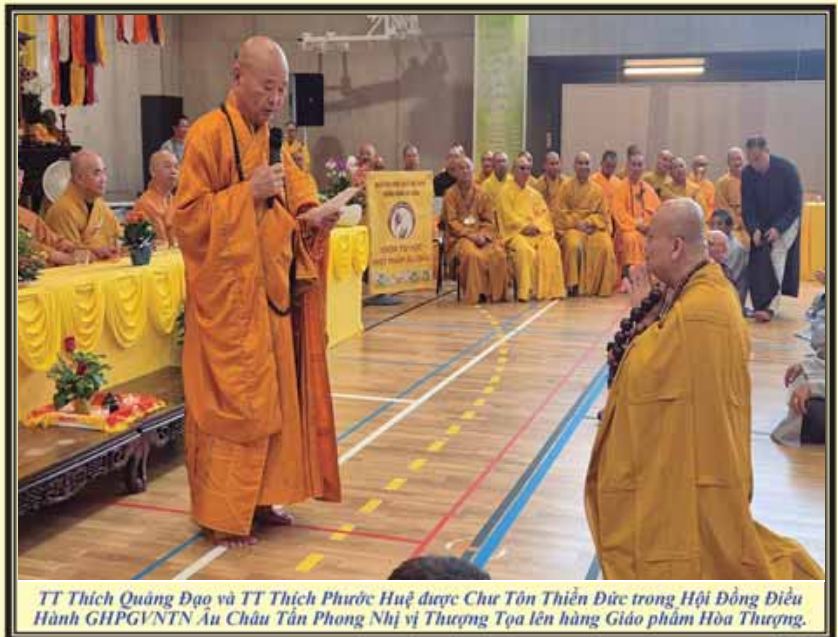
Aujourd'hui, la communauté se disperse à nouveau dans une multitude de directions. Pourtant, malgré les vastes distances qui nous séparent, les cœurs demeurent véritablement proches - à l'image du sentiment exprimé par Wang Bo :

«Même aux quatre coins du monde, les vrais amis restent unis,

Même aux confins de la terre, les vrais amis restent proches.»

Marseille, Pháp (21/7-30/7/2026).

Thích Trung Thành



TT Thích Quảng Đạo và TT Thích Phước Huệ được Chư Tôn Thiền Đức trong Hội Đồng Điều Hành GHPGVN TN Âu Châu Tấn Phong Nhị vị Thượng Tọa lên hàng Giáo phẩm Hòa Thượng.

Le temoignage de Catherine - Quang Thien Nguyen

Namo Shakyamuni Bouddha

Chers respectueux membres de la Sangha,

Chers invités, étudiants et amis Bouddhistes,

Je m'appelle Catherine, de nom du Dharma "Quang Thiện Nguyễn". Je fais partiyon.

Tout d'abord, je souhaiterais remercier notre grand Vénérable pour avoir proposé l'ouverture de cette classe francophone qui m'a motivée à m'inscrire au 37^e Séminaire. Je remercie aussi les membres de la Sangha ainsi que la communauté bouddhiste vietnamienne qui m'ont ouvert les portes du Dharma.

Après l'inscription et l'installation dans la chambre avec mes amies du Dharma de Lyon, j'ai eu ma 1^{ère} expérience en participant à la pratique du Sutra du Lotus : *Bien que je ne comprenne pas le vietnamien, les vibrations issues de la récitation chantante des Vénérables ont résonné dans mon cœur et calmé mon mental. J'ai aussi retrouvé ces vibrations dans les différentes cérémonies.*

Ma 2^e expérience est beaucoup plus terre à terre, c'est d'essayer de s'endormir dans une salle de classe avec 20 personnes et se réveiller à 3h30 pour se doucher. C'est une expérience unique de lâcher-prise.

Avant de parler des enseignements que j'ai reçus, je souhaite remercier le Grand Vénérable et tous les Vénérables d'avoir mis en place cette classe en français.

Les enseignements sont une rencontre entre une Vénérable ou un Vénérable qui consacre sa vie à la

connaissance du Dharma et à la pratique des sutras : *C'est l'incarnation de l'enseignement du Bouddha. C'est une transmission de maître à disciple. C'est très impressionnant pour moi. Chaque enseignement est différent, ma compréhension se fait petit à petit et parfois l'incompréhension s'installe. A ce moment-là, je pense aux 6 paramitas ; parmi elles la patience et la persévérance me parlent.*

Le séminaire c'est aussi de belles rencontres avec énormément de gens venant de nationalités différentes.

En conclusion, cette expérience va me permettre de progresser sur le chemin du Dharma et de me donner l'énergie pour persévérer sur cette voie.

Pour finir, je voudrais souhaiter aux chers Vénérables la santé pour

continuer à guider les êtres encore prisonniers de l'ignorance.

Je souhaite aussi à tous les membres de la Sangha de réaliser les enseignements afin de les transmettre.

Enfin, je souhaite à tous les étudiants de continuer à se nourrir des enseignements de retour chez eux.

Merci à vous tous.

Namo Shakyamuni Bouddha.

Quang Thiện Nguyễn





GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM THÔNG NHẤT ÂU CHÂU
GIA ĐÌNH PHẬT TỬ VIỆT NAM ÂU CHÂU
BAN HƯỚNG DẪN GIA ĐÌNH PHẬT TỬ VIỆT NAM PHÁP QUỐC
Gia Đình Phật Tử Quảng Đức



1, Rue du Très Vénérable Thích Minh Tâm - 91000 Evry-Courcouronnes - France
www.instagram.com/gdptqd - www.facebook.com/gdptquangduc

Date	Activité
16.08.26	Lễ Vu Lan / Fête de l'Ullambana
06.09.26	Sinh Hoạt / Activités
13.09.26	Tết Trung Thu / Fête de le Mi-Automme
19-20.09.26	Ngày Di sản Văn hoá Âu Châu/Journées Européennes du Patrimoine
27.09.26	Sinh Hoạt / Activités
11.10.26	Sinh Hoạt / Activités
01.11.26	Bữa Cơm Xã Hội Tất Niên / Repas social annuel
15.11.26	Sinh Hoạt / Activités
29.11.26	Sinh Hoạt / Activités
13.12.26	Sinh Hoạt / Activités
20.12.26	Sinh Hoạt cuối năm / Activités de fin d'année
10.01.27	Sinh Hoạt / Activités
24.01.27	Sinh Hoạt / Activités
thứ sáu 5.2.27	Đêm Giao Thừa / Réveillon du Nouvel An vietnamien
thứ bảy 6.2.27	Tết Nguyên Đán / Nouvel An vietnamien
chủ nhật 7.2.27	Văn Nghệ Mừng Xuân / Spectacle du Nouvel an
14.02.27	Hành Hương các Chùa vùng Paris / Tournée des Pagodes autour de Paris
chủ nhật 21.2.27	Rằm Tháng Giêng / 15ème jour du Premier mois lunaire
28.02.27	Sinh Hoạt / Activités
14.03.27	Sinh Hoạt / Activités
26-28.03.27	Trại Huấn Luyện Lộc Uyển - GDPT VN Pháp Quốc tại Chùa Vạn Hạnh Nantes / Camp de Formation Isipatana des GDPT de France à Nantes Trại Họp Bạn Quan Âm 21 - GDPT VN Pháp Quốc tại Chùa Vạn Hạnh Nantes / Camp de Rassemblement Avalokitesvara des GDPT de France à Nantes.

Chương trình có được tùy nghi thay đổi
Programme susceptible d'évoluer en fonction des événements de la Pagode.
Quý vị phụ huynh muốn cho các em tham gia sinh hoạt của Gia Đình Phật Tử Quảng Đức (Lớp Việt Ngữ, Văn Nghệ, Học Giáo Lý, Chuyên môn, Trò chơi,...)
Xin liên lạc với các Anh Liên Đoàn Trưởng : quanghung@gdptquangduc.fr để biết chi tiết.
* Chị Diệu Thông Nguyễn Ngọc Dung Tuyền : 06.98.17.00.34.
* Anh Quảng Hưng Đặng Thanh Long : 06.84.97.80.08.
Chúng tôi xin thay mặt các Huynh Trưởng Ban Liên Đoàn kính chúc toàn thể quý Anh Chị Em, Quý Phụ Huynh, thân tâm thường an lạc. / Au nom des responsables de la Famille Bouddhiste Quảng Đức, nous vous adressons à tous nos vœux de bonne santé.
Evry-Courcouronnes ngày 10.1.2026. Quảng Hưng-Đặng Thanh Long Liên Đoàn Trưởng.

YOUTUBE



INSTAGRAM



FACEBOOK





37e Séminaire européen d'étude et de pratique du Bouddhisme à Marseille, en France du 21- 30/7/2026

Réflexions sur la quatrième journée du séminaire

Une journée pluvieuse a rafraîchi l'air lourd de l'été à Marseille - ville côtière au sud de la France - où se tient le 37e Séminaire européen d'étude et de pratique du Bouddhisme.

Aujourd'hui marque le quatrième jour de la retraite. Plus de 500 pratiquants laïcs de tous âges participent à ce séminaire de dix jours, aux côtés de plus de 140 Vénérables Moines et Nonnes résidant en Europe, aux Etats-Unis, au Canada et au Vietnam.

Au cours des quatre derniers jours, les pratiquants se sont adonnés avec ferveur à la pratique, de 5 h à 22 h, participant à des rituels religieux, à la méditation assise, à la récitation de soutras, au repas de midi, à la marche méditative, aux activités collectives, à des enseignements sur le Dharma ainsi qu'à des échanges sur le Dharma et la diffusion du Bouddhisme à l'étranger. Ils ont eu l'occasion de cultiver un karma bénéfique sur la voie de la libération de la souffrance (Eveil).

La vue de bouddhistes laïcs français vêtus de robes bleues grises, assistant à des cours de Dharma dispensés en français, constitue une caractéristique marquante du séminaire, illustrant le lien entre la communauté laïque française et le Bouddhisme vietnamien dans le pays d'accueil.

Le moment fort pour les enfants est sans doute le très apprécié programme « Académie Oanh Vū », initié par le Très Vénérable HT Thich Minh Tâm. Outre les séances d'étude du Dharma et les jeux spécialement conçus pour eux, les animateurs de la Famille et Jeunesse Bouddhiste (GDPT) et les Vénérables enseignants ont organisé une sortie dans la ville côtière. Par ailleurs, l'Académie a reçu des contributions financières de la part des parents et des Vénérables pour acheter des friandises et des collations. Ce séjour laissera assurément aux enfants de merveilleux souvenirs inoubliables qu'ils chériront en grandissant.

Près de la moitié du séminaire s'est déjà écoulée; bien que les participants laïcs aient eu peu de temps pour se reposer, tous semblent éprouver un sentiment de bonheur alors que les quatre groupes de disciples du Bouddha vivent en harmonie et pratiquent ensemble.

Espérons que ces moments resteront gravés dans la mémoire des apprenants bouddhistes jusqu'à la fin du séminaire et qu'ils rapportent ce bonheur au sein de leur communauté et de leur famille.

Au milieu d'une vie faite de l'agitation et du tumulte d'innombrables préoccupations, les moments les plus heureux sont peut-être ceux passés au sein de la Sangha, en compagnie d'autres pratiquants - un temps pour mettre momentanément de côté anxiétés, préoccupations et chagrins, comme l'expriment les «Versets sur le bonheur» :

« Quel bonheur de vivre

Au sein de la Sangha du Bouddha

De pouvoir pratiquer les préceptes

Reflexions sur la quatrieme journee - Thich Duc Hai

et de vivre avec assurance et sérénité. »

Vénérable ĐĐ Thích Đức Hải – USA

Danh sách cúng đường Vu Lan 2026

Pt Ng t.Phương Dung Juliette 50, Pt Cols
Mai Jules 30, Pt Huỳnh t.Liên 50, Pt Mai
t.Kim Hoa 50, Pt Ngô v.Minh 50, Pt Trần
t.Thanh Mỹ 200, Pt Ng t.Thu Tâm 50, Pt
Liang Hoa Thanh 100, Pt Xia Gu Xiang Mei
200, Pt Liang Richard 200, Pt Tan Sullivan
500, Pt Trịnh t.Sang 20, Pt Lê Thanh Quang
20, Pt Tran Huynh Mai 30, Pt Cao v.Túc
Roland 15, Pt Đỗ t.Thu Thủy 50, Pt Phạm
t.Ngọc Anh 80, Pt Kirin Tran 100, Pt Huỳnh
Francois 70, Pt Phạm Thanh Phương 100, Pt
Phan t.Le Bao 50, Pt Dương t.Ngọc Thảo 100,
Pt Phạm t. Hồng Nhung 20, Pt David Hinh
Như Lâm 100, Pt Ng t.Ngọc Phụng 50, Pt Hồ
Mộng Hoàng 20, Pt Bùi t.Duyên 100, Pt
Trương t.Long 20, Pt Ngô Thanh Loan 20, Pt
Ng v.Tướng 50, Pt Phan t.Thanh Nga 100, Pt
Lưu t.Thanh Vân 10, Pt Huỳnh Anh Đào 10,
Pt Phạm t.Bạch Mai 10, Pt Ng Đăng Nghĩa 50,
Pt Trương Quy Phi 40, Pt Lê t. Thiên Trang
50, Pt Phạm Tuyết Hoa 50, Pt Lâm Ngọc Trần
20, Pt Lam Felix 20, Pt Mỹ Nhung Trần 200,
Pt Lê Đình Hoi 150, Pt Sơn t.Chín 50, Pt Chan
Tha Vong 100, Pt Trần t.Tuyết Hoa 100, Pt
Pages Bopha 180, Pt Phan Ngọc Bích 400, Pt
Cols Mai 50, Pt Ng Phúc Lộc 150, Pt Lê Bá
Miếng 20, Pt Đặng t.Liêu 50, Pt Ng Hữu
Thoại Văn 80, Pt Sultan Halima 20, Pt Hồng
Gia Nghi 300, Pt Vương Quang Trung 15, Pt
Guillemoir Estelle 100, Pt Bùi t.Thanh 60, Pt
Pierre Cornet 200, Pt Minh Công 30, Pt Trần
t.Thanh Sophie 10, Pt Huỳnh Quang Minh 50,
Pt Phạm t.Bách Tuyết 50, Pt Ng t.Xuân
Hương 100, Pt Ng t.Muôn 100, Pt Hoàng Phu
Hải 20, Pt Duong Sok 100, Pt Hoàng Phước
Hải 20, Pt Lê t.Bích Khuê 200, Pt Ng Thieu
Giang Kenji 20, Pt Vu t.Thuy Linh 300, Pt Lê
Xuân 50, Pt Phạm t.Hiền Sylvie 30, Pt Ng
Minh Quê Anh 10, Pt Tôn Nữ Diệu Hy 200,
Pt Trương t.Thanh Hương 50, Pt Ng t.Kiểu
Loan 50, Pt Ng Cao Minh 200, Pt Diệu Toàn
10, Pt Đặng Phương Mai 100, Pt Ngụy Ai
Thanh 20, Pt Chen Min Hua 20, Pt Nguyệt 30,
Pt Đặng t.Mộng Hòa 30, Pt Phan t.Thanh Nga
100, Pt Ngô Tuấn Anh 5, Pt Lê t.Kiểu Nga 5,
Pt Phương Thiện 10, Pt Ng t.Mỹ 30, Pt Trần
t.Bách Nga 50, Pt Ng Thu Cúc 100, Pt Huỳnh
Tuyết Trinh 20, Pt Ng Trần Vũ 100, Pt Ng
t.Thiên Nga 100, Pt Huỳnh t.Nhân 100, Pt
Tran t.Minh Nguyệt 100, Pt Lý Tú Hà 50, Pt
Pancrassin Julie 100, Pt Huỳnh Helene 100, Pt
Ng t.Phương Hà 70, Pt Lưu t.Anh Văn 100, Pt
Ngô t.Phụng 100, Pt Phan t.Minh Châu 500,
Pt Hồ v.Xã 50, Pt Du t.Bach v.25, Pt Ng Alice
50, Pt Ng t.Mộng Loan 50, Pt Ng t.Tâm 100,
Pt Trương Bội Hồng 40, Pt Tôn Kim Ngân
100, Pt Ng Helene 300, Pt Hoàng t.Kim Ngân
50, Pt Ngọc t.Minh Kiều 50, Pt Phạm v.Đạt
20, Pt Trần t.Thanh Ngọc 20, Pt Cao v.Túc
Roland 15, Pt Mai t.Kim Hoa 50, Pt Societe
ATFC 100, Pt Deuse 50, Pt Đỗ t.Vui 100, Pt
Phan Duc Huan 10, Pt Đặng t.Ngọc Linh 40,
Pt Cao t.Ngọc Tuyền 10, Pt Phan t.Lê Thủy
50, Pt Ng t.Ly 60, Pt Ng Jean 60, Pt Lê t.Hoa
40, Pt Ng Duy Kiêm Ngọc 100, Pt Daudigier
Jeanne 200, Pt Anh Tuan Vương 60, Pt Trần
Trung Huan 60, Pt Huỳnh Lê t.Hạnh 50, Pt
Ngô Phụng Vinh 30, Pt Trần Ngọc Anh 30, Pt
Ng t.Hồng Thủy 100, Pt Ng Kim Thoa 100, Pt
Lê Hoàng vũ 50, Pt Trần t.Phương Mai 100,
Pt Trịnh t.Vân 40, Pt Võ v.Thắng 100, Pt Hà
Trần Mỹ Hạnh 50, Pt Phạm Anh Tuấn 50, Pt
Đỗ t.Kim Vân 50, Pt Ng Nhiều Thai Tran 100,
Pt Vo Quoc Dung 80, Pt Lê Tran Hung 50, Pt
So Suu Pui 50, Pt Nhiêu Nga 50, Pt Kun Nei
Wah 50, Pt Ng t.Đậu 50, Pt Pievotain Alain
30, Pt Cao Triêu Phong 1000, Pt Ngô t.bé 50,
Pt Diệu Hoa 300, Pt Lizieu Naga 300, Pt Dao
t.Thai 30, Pt Do v.Kim v.50, Pt Ng Phan
Jeanne 20, Pt Gonon Tran Jacqueline 50, Pt
Soubanos Marc 50, Pt Lâm t.Kim Thoa 100,
Pt Hoàng Thế Bội 50, Pt Lâm Kim Oanh 30,
Pt Ng Ngọc Quê 50, Pt Hồ Bá Tâm 100, Pt Tạ
Chỉ Dũng 100, Pt Dương Phi Giao 40, Pt Lê
t.Huỳnh Hoa 100, Pt Thái v.Thừa 50, Pt
Mohamedaly Ng t.Hương 50, Pt Lê Thanh
Long 30, Pt Mai Hương Ng 100, Pt Phạm
Veronique 200, Pt Ng Thanh Quang 100, Pt
Ng v.Nghia 50, Pt Ng Tấn Thành 50, Pt Ng

Bích Phương 100, Pt Trương t.Phước 50, Pt
Liêu Tuấn Vinh 50, Pt Huỳnh Tấn Phát 100,
Pt Lưu Daniel 50, Pt Ng v.Hoa 300, Pt Leou
t.Thủy Hồng 2000, Pt Trần Kim Duyên
Solange 200, Pt Khanh Quang Truong 100, Pt
Ng v.Ba Jaques 15, Pt Cambon Bùi 100, Pt Ng
t.Tiến Hoa 200, Pt Phạm Thu Nguyệt 100, Pt
Ngô t.Ngọc Anh 30, Pt Ng t.Tuyết 100, Pt Mai
t.Hương 50, Pt Ng Charlene 30, Pt Tran t.Cúc
100, Pt Ng Khánh Chúc 100, Pt Ông Kim
Luong 200, Pt Phạm Đăng Kim Liêu 20, Pt
Tham Minh Hoa 30, Pt Ng t.Quyen 40, Pt Ng
v.Tien 60, Pt Lê Khanh Hoang 100, Pt Ng
Thanh Vân 500, Pt Ng t.Tâm 100, Pt Xia Gu
Xiang Mei 200, Pt Mạc Cúc 50, Pt Huỳnh
Ngọc Thủy Theresé 60, Pt Vu t.Hoa Juliette
100, Pt Hồ Ngọc Quỳnh 100, Pt Trần Tô Cẩm
Tuyết 100, Pt Ng Ngọc Diệu 50, Pt Huỳnh
Ngọc Mai 50, Pt Ng t.Phương 20, Pt Võ
t.Hạnh 50, Pt Ng Mỹ Hoa 200, Pt Tran t.Minh
Nguyệt 33, Pt Lim Ta Valene 50, Pt Hồ v.Đạt
100, Pt Bìn Martine 50, Pt Vo t.Kim Lang 50,
Pt Maharibatcha 50, Pt Trần Việt Khoan 30,
Pt Tran t.Cúc 100, Pt Ng Antonie 100, Pt
Nhuyễn Giác 100, Pt Ng Kim Cương 50, Pt Ng
t.Hien 50, Pt Thanh Đức 70, Pt Đỗ t.Kim
Triệu 175, Pt Thương Công Hoàng 20, Pt
Wong Cầu 200, Pt Vo Đình t.Lang 90, Pt Đỗ
v.Bình 100, Pt Đàm t.Anh Tuyết 20, Pt Võ
Tân Mỹ Lệ 300, Pt Huỳnh y.Nhung 20, Pt Ng
t.Loan 50, Pt Ng t.Minh An 50, Pt Ng t.Lê
Hương 500, Pt Ngô v.Minh 50, Pt Ng
t.Phương Dung 20, Pt Trần Dữ Phước Mười
30, Pt Trương Duy Lương 50, Pt Ng t.Toan
100, Pt Ngô Mai Hương 60, Pt Phạm Hoàn
Nga 100, Pt Ng t.Bích Phương 50, Pt Dương
Công Hào 220, Pt Lê t.Tường 50, Pt Ngô
t.Ngọc Anh 40, Pt Sibard t.Dung 100, Pt Ng
Kim Cương 50, Pt DinVongxay Kim Chung
30, Pt Ng t.Quýt 100, Pt Dương Tôn Bảo 80,
Pt Phan Quang Ngọc 80, Pt Bruneau Jean
Louis 100, Pt Thái Thu Nguyệt 500, Pt Ng
v.Liu 200, Pt Ng t.Thanh Hào 60, Pt Ng Lam
Bích Liên 50, Pt Lê Thuy Hang 20, Pt Trinh
Michel 100, Pt Đỗ t.Kim Triệu 175, Pt Đỗ
v.Minh 100, Pt Đỗ t.Bầu 10, Pt Tào Helene
200, Pt Tôn Nữ Mỹ Linh 300, Pt Huỳnh
Jeanmette 100, Pt Bùi t.Thủy Phương 200, Pt
Phan t.Loc 30, Pt Diệu Giác 100, Pt Tô Thanh
Phượng 100, Pt Bành t.Dung 100, Pt Ng Kim
Sơn 40, Pt Phạm t.Tuyết Thủy 50, Pt Fatouma
Nisha 50, Pt Phạm Tân Lộc 50, Pt Cao
t.Hoàng Mai 20, Pt Phan t.Thanh Nga 50, Pt
Quach t.Dinh 20, Pt Sov Lim 200, Pt Ng
Celine 100, Pt Trúc Mai Huỳnh 50, Pt Hiền
40, Pt Võ t.Ngũ 50, Pt Lê t.Duy 30, Pt Tea Tea
Ying 150, Pt Ng Kim Liên 50, Pt Ng Thu Cúc
100, Pt Hồ t.Vân Anh 30, Pt Lâm Kim Ngân
50, Pt Trần t.Kim Tuyền 50, Pt Mao Wai Chi
20, Pt Trần Mỹ Lệ 50, Pt Tăng t.Bách Tuyết
10, Pt Trần t.Thanh Trúc 20, Pt Cao Lê t.Ngọc
Thuy 50, Pt Ly Quoc Quan 30, Pt Huỳnh
t.Kim Ngân 20, Pt Lê Thanh Liem 50, Pt Bùi
t.Khánh Hằng 40, Pt Ng Thành Dũng 30, Pt
Ng Đức Vinh 100, Pt Ng t.Hồng Cơ 50, Pt Mai
t.Mùi 50, Pt Đăng Fong 30, Pt Kerneis Marie
Theresé 10, Pt Ng Malliya 150, Pt Carroubourg
Claude 300, Pt Ng Ngọc Mai 20, Pt Tào
Helene 200, Pt Trương Bội Hồng 40, Pt
Devillard t.Sáu 100, Pt Thái v.Thừa 50, Pt Vo
Tuan Anh 180, Pt Delaby t.Hiến 50.

Cha không nói lời yêu thương, nhưng cả đời sống vì con

*Cha là bóng mát đầu đời
Đu con đi giữa cuộc đời gió sương
Tay cha gầy guộc nhưng thương
Gánh bao nặng nhọc, đón trường vì con.
Cha không nói ngọt lời son
Mà tình sâu nặng mãi còn không phai
Đầu cho tóc bạc hao mòn
Cha hiền vẫn giữ nụ cười an nhiên.*

*Phật dạy hiếu thảo trước tiên
Muốn tu phải hiếu đạo hiền làm con
Ơn Cha như núi cao còn
Dầu con trả mãi vẫn còn chưa xong.*

Papa ne dit pas de mots d'amour, mais il vit toute sa vie pour m'aider

*Papa est l'ombre protectrice de mes
débuts
Il me guide à travers la vie, malgré les
vents et les pluies
Ses mains sont maigres mais pleines
d'affection
Il porte tant de lourds fardeaux, endure
tout pour moi.
Papa ne dit pas de mots doux
Mais l'amour profond reste toujours,
jamais ne s'efface
Même si les cheveux blanchissent et
s'usent
Le père bienveillant garde toujours son
sourire serein.
Le Bouddha enseigne que la piété
filiale vient en premier
Vouloir pratiquer, il faut déjà
comprendre le bon comportement en
étant enfant.
La gratitude envers le père est comme
une haute montagne
L'enfant peut rendre tout, cela ne sera
jamais terminé.*

Quý Đạo Hữu

*Quý vị Phật Tử ở Đức Quốc có
thể cho mượn hội thiện, cúng
đường Đại Tự Khánh Anh Evry-
Courcouronnes - Pháp Quốc qua
trương mục mới.*

CHUA KHANH ANH

(Rev.Le/ Nguyen)

Konto - Nr.549.189.900

BLZ 250 700 24

Deutsche Bank-Hannover-Germany

IBAN : DE55 2507 0024 0549.

Quý Đạo Hữu

*Kính xin chân thành cảm niệm công
đức quý vị xa gần đã từng chuyển tịnh tài
cúng đường Tam Bảo và Hộ Trì hàng
tháng. Quý vị ở Pháp, các nước trong
vùng Âu Châu hay ngoài Châu Âu phát
tâm cho mượn hội thiện, cúng đường hộ
trì chùa, in kinh v.v..., tiện lợi hơn hết là
đến nhà banque của mình hay bưu điện
gửi nơi mình ở chuyển thẳng vào trương
mục của chùa Khánh Anh như sau :*

SOCIETE GENERALE

Association Bouddique KHANH ANH

Compte N. 00037286040.

IBAN: FR76 3000 3015 7900 0372
8604 078

BIC-ADRESSE SWIFT : SOGEFRPP.

Invitation au repas-concert du 1er novembre

INVITATION

**Repas-Concert le dimanche
01.11.2026, Soutien à la
rénovation de la pagode Khánh
Anh Évry-Courcouronnes**

Hommage à Shakyamuni, notre Grand Maître Bouddha

*Hommage à Avalokiteshvara, le Bodhisattva de la
Bienveillance et de la Compassion*

*Chers respectueux Vénérables moines et nonnes du
Sangha,*

Chers compatriotes et fidèles bouddhistes

Mesdames et Messieurs

L'entretien de la pagode Khánh Anh est primordial afin de vous y accueillir honorablement. En effet, en ce lieu est honoré les Trois Joyaux, dispensé des enseignements des Bouddhas - le Dharma, et établi les autels du Vénérable Maître fondateur de la pagode, des Maîtres patriarches et des défunts. C'est également dans ce lieu sacré et serein, que les familles, accompagnées et soutenues, se rassemblent, viennent se recueillir après la perte d'un proche ou faire le deuil, ou assistent aux nombreuses cérémonies dont celles pour la béatitude et pour la quiétude des êtres.

Chaque année la pagode Khánh Anh organise un repas-concert convivial afin de collecter des fonds pour l'entretien de la pagode, une manière d'exprimer notre reconnaissance et de remerciements envers les Trois Joyaux et envers le Vénérable Maître fondateur.

**RDV à 12h le dimanche 1 novembre
2026 (23/9 année du Cheval).**

Nous vous invitons respectueusement, chers Vénérables moines et nonnes du Sangha, chers compatriotes et fidèles bouddhistes, Mesdames et Messieurs, à venir au repas-concert organisé à la pagode pour assister au spectacle et pour contribuer à la réussite de la collecte des dons.

Hommage au Bodhisattva de la Mérite.

Bien cordialement

Bhikkhu Thích Quảng Đạo

Formulaire : offrandes, repas et soutien

Traduction et transcription française des pages 20, 21, 22 et 39.

Offrandes pour les statues de Shakyamuni

Source : page 21 - octobre 2026.

Offrandes pour les statues du Bouddha Shakyamuni destinées à être installées de part et d'autre de la grande salle de prière.

Nom et prénom :

Adresse actuelle :

Téléphone :

Je souhaite faire une offrande libre de : €

Je souhaite offrir une statue : 250 €, avec le nom du donateur inscrit sous la statue.

Dédicace des mérites de cette offrande :

Pour la paix et la santé de :

Ou pour la libération des défunts suivants :

Offrandes pour les statues d'Avalokiteshvara

Source : page 21 - octobre 2026.

Offrandes pour la fonte des statues du Bodhisattva de la Compassion, Quán Thế Âm, destinées à la tour qui lui est consacrée.

Nom et prénom :

Adresse actuelle :

Téléphone :

Je souhaite faire une offrande libre de : €

Je souhaite offrir une statue : 100 €, avec le nom du donateur inscrit sous la statue.

Dédicace des mérites de cette offrande :

Pour la paix et la santé de :

Ou pour la libération des défunts suivants :

Repas solidaire de fin d'année - 1er novembre 2026

Source : page 21.

Soutien à la rénovation de la grande pagode Khánh Anh d'Évry-Courcouronnes.

M., Mme, Mlle :

Adresse :

Téléphone :

Je souhaite participer au repas solidaire organisé à la grande pagode Khánh Anh d'Évry-Courcouronnes le dimanche 1er novembre 2026, de 12 h à 15 h 30.

Participation : 30 € par personne ; tables de douze personnes.

Je ne pourrai malheureusement pas me rendre à la pagode, mais je souhaite soutenir le repas solidaire du 1er novembre 2026 et la rénovation de la grande pagode par un don de : €

Des stands de produits alimentaires seront également ouverts de 10 h à 16 h. Vous êtes chaleureusement invités à venir les soutenir.

Offrandes pour la cérémonie de prière pour les défunts

Source : page 21 - cérémonie Thanh Minh du dimanche 1er novembre 2026.

Nom et prénom :

Adresse :

Téléphone :

Je souhaite faire une offrande pour la cérémonie Thanh Minh du 1er novembre 2026 : €

Prières pour les défunts suivants :

Soutien à la rénovation : indications de la page 20

Pour un don, préciser : « Soutien à la rénovation de la pagode Khánh Anh Évry-Courcouronnes ».

Compte : 00037286040.

IBAN : FR76 3000 3015 7900 0372 8604 078. BIC : SOGEFRPP.

Les chèques peuvent être envoyés à la pagode Khánh Anh, 1, rue du Très Vénérable Thích Minh Tâm, 91000 Évry-Courcouronnes, France.

Tél. : 01 64 93 55 56 - 07 70 07 33 99.

Courriel : thichquangdao@khanhanh.fr.

Secours aux victimes au Népal et au Tibet

Source : formulaire de la page 22.

Bulletin de don aux victimes de la catastrophe à la frontière du Népal et du Tibet.

Nom et prénom :

Adresse :

Montant du don : €

La communauté monastique, les amis et les fidèles bouddhistes sont invités à apporter leur soutien financier avec compassion et générosité par le compte du service d'aide sociale.

Compte : 00037286099.

IBAN : FR76 3000 3015 7900 0372 8609 995. BIC : SOGEFRPP.

Les chèques peuvent être adressés à la pagode Khánh Anh d'Évry-Courcouronnes, à l'adresse ci-dessus.

Adhésion et abonnement

Source : page 39.

Publication trimestrielle KHÁNH ANH.

Nom :

Adresse :

Adhésion à Khánh Anh : 10 € par an.

Abonnement à Khánh Anh : 10 € par an, soit 2,50 € le numéro.

Adhésion seule :

Abonnement seul :

Adhésion et abonnement :

Chèque à l'ordre de : Pagode Khánh Anh.

Appel humanitaire : Nepal et Tibet

LETTRE DE CŒUR

*Appel au Soutien et aux Dons Suite aux
Tremblement de Terre et Crues, Népal - Tibet*

*Hommage à notre Grand Maître, le Bouddha
Shakyamuni*

*Hommage au Sauveur de la souffrance et du
désastre, le Bodhisattva de la Grande
Compassion,*

*Chers Très Vénérables et Vénérables,
membres du Sangha,*

*Chers compatriotes, amis et fidèles
bouddhistes,*

Mesdames et Messieurs,

*La dernière semaine d'août a été une
semaine de grande tristesse pour le Népal et le
Tibet. Un séisme de magnitude modérée
(environ 4,4 sur l'échelle de Richter) a
provoqué, au matin du 26 août 2026,
l'effondrement d'une masse considérable de
glace et de neige de l'Himalaya dans la rivière
Lhunde Khola. Cette secousse a déclenché une
catastrophe dévastatrice, marquée par des
crues soudaines et des éboulements rocheux le
long de la frontière entre le Népal et le Tibet.*

*Selon les médias, environ 469 personnes ont
perdu la vie et près de 1.500 sont portées
disparues de part et d'autre de la frontière. Les
eaux troubles des crues, charriant boue et
débris, ont submergé de nombreuses zones
résidentielles et détruit au moins 19 ponts ainsi
que 40 kilomètres de routes.*

Chers tous,

*C'est une véritable tragédie
bouleversant profondément les victimes
et leurs familles, tant leur situation
actuelle que leur avenir. Aujourd'hui, le
Conseil exécutif de la Congrégation
Bouddhique Vietnamiennne unifiée en Europe
lance un appel à l'aide humanitaire à la
vénérable Sangha ainsi qu'aux amis et
fidèles bouddhistes, vous invitant à
apporter, avec compassion et générosité,
votre soutien et votre contribution
financière pour soutenir les efforts de
secours et concourant à soulager les
souffrances des populations de la zone
frontalière entre le Népal et le Tibet.*

*Chers tous, nous vous souhaitons une
paix et un bien-être durables.*

Au nom du.

*Conseil Exécutif de la Congrégation Bouddhique
Vietnamiennne Unifiée en Europe*

Qu'y a-t-il de nouveau a Marseille ? - debut

Qu'y a-t-il de nouveau à Marseille ?

(Rapport sur le 37ème séminaire Bouddhisme Européen organisé du 21 juillet 2026 au 30 juillet 2026).

Enfin, après 10 jours, le 37ème séminaire Bouddhisme Européen touche à sa fin. A l'arrivée comme au départ, la chaleur accablante de l'été semblait brûler tout sur son passage. Alors que la plupart des gens en Europe partent en vacances, cherchant des endroits frais et tranquilles pour profiter de la vie, à Marseille, un événement a secoué les locaux : le 37ème séminaire Bouddhisme Européen organisé par l'Église Bouddhiste Vietnamienne Unifiée d'Europe.

Où se trouve Marseille ? C'est la deuxième plus grande ville de France, un port international très célèbre, où se sont rencontrés pour la première fois le roi Bảo Đại et la reine Nam Phương lors du voyage en bateau de Marseille vers le Vietnam, donnant naissance à une histoire d'amour impériale qui a fait couler beaucoup d'encre dans la presse et inspiré de nombreux cinéastes.

Et ici, à un peu plus d'une heure de route vers le nord-ouest, il y a une plaine humide unique appelée la Camargue, non seulement célèbre pour le paysage sauvage de ses magnifiques flamants roses, étonnants à voir ; les chevaux blancs et les taureaux, mais aussi pour les rizières qui couvrent 75 % de la superficie de riz de toute la France. Le riz y est très bon et nutritif. Grâce à cette particularité, cet endroit est devenu un centre touristique attirant les visiteurs amoureux de la nature et

de la culture locale. Si ce n'était qu'une région de France, même célèbre, ça ne m'aurait pas incité à

prendre des notes, mais c'est justement parce que ces rizières ont été créées par nos compatriotes vietnamiens, contribuant ainsi à l'agriculture française.

Vers 1942, lorsque notre pays était encore sous la domination française, des dizaines de milliers de Vietnamiens ont été forcés de partir en France pour servir l'industrie de guerre de la Seconde Guerre mondiale pour la France. Même si en 1945 la guerre a pris fin, ces Vietnamiens sont restés et ont été déplacés dans la région de Camargue pour cultiver le riz afin de résoudre le problème de la crise alimentaire après la Seconde Guerre mondiale. La culture du riz, naturellement pour les Vietnamiens, reste une tradition pleine d'expérience, et grâce à leurs efforts et à leurs sacrifices sans limites, malgré un traitement sévère et discriminatoire, ces Vietnamiens ont supporté la souffrance, travaillé dur, enduré en se salissant les mains et les pieds dans la boue, contribuant avec leur travail, leur sueur et leurs larmes à la réussite et à la survie jusqu'à aujourd'hui de la culture du riz en Camargue.

*Après 1975, la vague de Vietnamiens fuyant le pays pour la liberté est également venue en France et s'est installée en Camargue et à Marseille, formant une communauté vietnamienne et, grâce à de multiples circonstances favorables et au karma, à Marseille, trois temples bouddhiques ont été construits : **Pháp Hoa, Trúc Lâm và Phổ Đà.***

Pour organiser un lieu de pratique bouddhiste sérieux et à grande échelle, avec près de 700 participants, le

Qu'y a-t-il de nouveau a Marseille ? - debut

temple Khánh Anh à Paris, par l'intermédiaire de Thầy Quảng Đạo et Thầy Hạnh Quang à Marseille, a été désigné par l'Église Bouddhique d'Europe comme chef et adjoint du

comité d'organisation. Les deux, en collaboration avec l'Église Bouddhique, ont mobilisé toutes les forces des temples en Europe, en particulier les deux temples Pháp Hoa et Trúc Lâm à Marseille, pour consacrer toute leur énergie et leurs ressources à la mise en place de comités : décoration, locaux, cuisine, bureau, transport, ordre, et ainsi de suite, afin de finir toutes les tâches.

Le lycée La Cadenelle à Marseille a été contacté par le Vénérable Hạnh Quang auprès de la direction de l'établissement via une procédure administrative pour être loué à un prix vraiment élevé de 80.000 euros. Un chiffre vertigineux, de plus Marseille est un port, parallèlement à sa réputation de lieu animé, cet endroit est également marqué par les problèmes sociaux comme la drogue et les vols à l'arraché, ce qui décourage même les autorités. Ainsi, l'Église Bouddhique a dû engager 8 gardiens de forces supplémentaires, chacun pour 2.000 euros pendant 10 jours, soit 16.000 euros de plus, pour surveiller la nuit et permettre aux bouddhistes de se détendre et de profiter de leur sommeil (c'est vraiment chouchouté !).

Mais, pour couvrir ces dépenses, la pagode Khánh Anh à Paris et les pagodes à Marseille ont mobilisé les bouddhistes des deux lieux pour organiser des spectacles afin de collecter des fonds. *En plus des généreux donateurs d'Europe, l'Église Bouddhique a également sollicité chaque temple en Europe pour contribuer avec 3.000 euros supplémentaires afin de compléter le*

financement de la retraite. Les frais de scolarité pour les élèves, par esprit d'encouragement, sont symboliques, juste assez pour couvrir le marché et les offres cérémonielles. *(trai tăng)*

Le séjour spirituel s'est déroulé avec la présence de 136 moines et moniales

Khánh Anh - Bản tin tháng 10/2026- trang 26

éminents venus de nombreux pays d'Europe, sans compter le Vietnam, le Canada et les États-Unis. En plus de l'étude spirituelle, c'était aussi une occasion d'organiser la retraite d'été (An Cư Kiết Hạ) et le Paravana (Tự Tử) avec 558 participants, du plus jeune âgé d'un an au plus âgé de 100 ans.

La cérémonie d'ouverture a été extrêmement solennelle et pure, avec la participation des moines et moniales, des fidèles bouddhistes et, en particulier, la présence des autorités de Marseille ainsi que du directeur de l'école La Cadenelle.

En plus des discours et des enseignements de Dhamma de la part des deux présidents, principaux points compris :

- **HT Thích Tâm Thiệt (Président Fondateur)** : *L'objectif de la retraite est de transmettre les enseignements du Bouddha afin que les fidèles puissent les appliquer chez eux et dans la société pour apporter la paix à eux-mêmes et aux autres, comme l'ont recherché avec diligence les vénérables à travers le Département de Propagation du Dharma.*

- **HT Thích Như Điển (Deuxième Président)** : *La présence du Bouddhisme à l'étranger, en harmonie avec d'autres religions, est comme un lotus, symbole du Bouddhisme, une fleur représentant l'amour, la sagesse et la paix, qui s'ajoute au jardin déjà éclatant de roses, de lilas, de tournesols, etc., rendant l'ensemble encore plus parfumé et coloré.*

Seuls les représentants des autorités et le directeur de l'école ont assisté à la cérémonie d'ouverture, et ils ont exprimé leur joie de bienvenue ainsi que leur surprise mêlée d'admiration devant une communauté disciplinée et unie dans l'esprit du Bouddhisme. Le directeur de l'école a même annoncé avec amitié que nous, les bouddhistes, en participant aux activités de son école, pouvions naturellement considérer cet endroit comme notre « maison » (si seulement il ne prenait pas de loyer ou ne nous faisait pas payer ce prix exorbitant, ce serait encore mieux !)

Cette cérémonie d'ouverture a également suscité la curiosité des journalistes et de la télévision de Marseille, et peu de temps après, ils ont publié un vaste reportage, louant, admirant et valorisant une religion pacifique apportant compassion, sagesse et paix dans le monde, dans l'espoir d'apaiser la haine toujours brûlante de ceux qui provoquent actuellement guerre et souffrance pour l'autrui.

Cela fait 37 ans, le temps est largement suffisant pour que toutes les dispositions de l'organisation entrent dans l'ordre.

Chaque matin, je continue à réciter le Sutra Lăng Nghiêm, même si c'est tôt le matin ou tard la nuit, etc.

, je respecte toujours les trois repas, les trois sessions de doctrine avec 4 niveaux : Niveau 1, 2, 3 et niveau 4 ; cependant, ce n'est qu'avec ces niveaux, avec le temps, que le niveau avancé augmente.

Depuis de nombreuses années, je reste au niveau 3, j'apprends beaucoup mais j'oublie aussi beaucoup. La doctrine bouddhiste a des termes qui sont difficiles à entendre, difficiles à comprendre après les avoir entendus, et une fois compris, difficiles à pratiquer. Eh bien, si on veut chercher la voie, vouloir se libérer de toutes les souffrances du monde, il faut persévérer.

Cette année au niveau 3, qu'est-ce que j'ai appris ? Je vais essayer de répondre pour que tout le monde écoute.

Le programme d'enseignement pour le cours de retraite, structuré par le maître Hạnh Tấn, responsable du comité, entre profondément dans les textes canoniques. 10 jours, chaque jour 3 sessions, étudier jusqu'à être épuisé. Je me contente de noter rapidement, de résumer ce que je comprends, ce qui m'intéresse selon ma compréhension... à la façon de « Nhật Hưng », exact ou non, je n'ose pas affirmer !

Lors de la première session, le Maître Hạnh Hòa a enseigné sur le « Traité de la Naissance dans l'Autre Monde » (Vãng Sanh Luận). Ce traité a aussi un autre nom : Le Sūtra de la Vie Infinie (Vô Lượng Thọ Kinh Ưu Bà Đề Xá). Un autre nom est le Verset des Vœux de Renaissance, développé par le Bodhisattva Thế Thân au 4^e ou 5^e siècle.

Il y a au total 24 versets. Le contenu principal nous rappelle que, en tant que bouddha en devenir, après la renaissance dans l'Autre Monde, chacun aspire à aller dans la Terre Pure, c'est-à-dire le Royaume de Bonheur Infini du Bouddha Amitabha. Il faut sincèrement et de tout cœur consacrer son esprit et ses vœux à ce lieu, comme le Maître Thế Thân l'a fait dans ces 24 versets, nous donnant une foi courageuse, comme il le dit lui-même : « Je fais le traité, je compose des versets. Je souhaite rencontrer le Bouddha Amitabha. Avec tous les êtres, renaître dans le pays du bonheur ».

Maintenant, le Maître Viên Ngộ présente les « Dix questions ». Parmi ces dix questions, il y en a une qui m'a toujours intrigué. Le monde des Bouddhas a 10 directions : Est, Ouest, Sud, Nord, etc., beaucoup, dans lesquelles il y a trois mondes qu'on mentionne souvent : le monde de Tusita du Bouddha Maitreya, le monde oriental du Bouddha Bhaisajyaguru et le monde occidental du Bouddha Amitabha.

Alors pourquoi le monde de Tusita, qui est plus proche, a-t-il un extérieur et un intérieur ? L'intérieur permet encore les plaisirs, mais personne ne

s'en soucie. Le monde oriental est pareil. Ce n'est juste que, même s'il y a un monde, le Maître là-bas n'est pas attaché, il ne fait pas de vœu pour que nous y allions, sauf si nous venons frapper à sa porte.

Rien que pour le royaume occidental du Bouddha Amitabha, quand il était le moine Pháp Tạng, il avait fait 48 vœux de sauver les êtres vivants une fois devenu Bouddha. Ces vœux sont comme une invitation à obtenir un visa pour ceux qui ont la chance et le désir d'atteindre son royaume. Les conditions sont simples : Comme dit dans le « verset des vœux de naissance », il suffit d'avoir un cœur sincère et un vœu pour ce royaume, de réciter son nom sacré le plus possible (plus on récite, plus l'esprit devient pur) et de ne plus avoir d'envie, de colère ou d'ignorance, alors c'est son paradis. Là-bas, les êtres ordinaires et saints vivent ensemble, continuent de pratiquer, et pourront atteindre le Nirvana ou devenir Bouddha ; sinon, ils retomberont dans ce monde terrestre.

Le sujet suivant, le maître Viên Duy parle des Cinq Agrégats : Forme (relatif au corps), sensation, perception, volition, conscience (les quatre derniers sont relatifs à l'esprit). Ce sont les cinq éléments qui composent l'être humain. Nous savons marcher, rester debout, nous allonger, nous asseoir, être heureux, triste, en colère, haïr, aimer, etc. tout provient également de ces cinq agrégats, qui sont la cause de l'obscurcissement de la raison et de la souffrance. C'est pourquoi les bouddhistes pratiquent en utilisant la sagesse du Sūtra du Cœur Prajñāpāramitā : « Voir clairement que les cinq agrégats sont vides » pour contempler que tout revient au vide, tout est temporaire, rien n'a de nature propre et durable, ainsi le corps et l'esprit trouvent la paix.

Il existe également une méthode simple qui consiste à se concentrer sur le chapelet pour éliminer toutes les afflictions. Le chapelet de la main a 18 perles. Celui du cou en a 108. Pourquoi cela ?

La sensation d'agréable ou désagréable se manifeste à travers 6 sens : Les yeux, les oreilles, le nez, la langue, le corps et l'esprit (œil, oreille, nez, langue, corps et esprit), en contact avec 6 objets sensoriels : forme, son, odeur, goût, toucher, phénomène. Ce sont ces 6 objets externes correspondants, qui se produisent continuellement chaque jour à chaque instant. Si l'on récite le chapelet pour apaiser l'esprit, l'esprit sera apaisé. Voilà en gros. Le chiffre 6, on le multiplie par 3 : plaisir, souffrance, ni plaisir ni souffrance, ce qui fait 18 (6x3=18).

Puis on prend le nombre 18 et on le multiplie encore par 3 : passé, présent, futur, ce qui fait 54 (18x3=54).

Ensuite, 54 multiplié par 2 : matériel et immatériel, ce qui donne 108 (54x2=108).

C'est ça le secret et la signification de réciter le chapelet.

Bon, je viens juste de finir 3 exercices et ma tête est déjà complètement embrouillée. S'il vous plaît... pardonnez-moi. Je vais juste résumer les choses que nous avons apprises au séminaire, je ne peux pas tout écrire ici dans la limite de cet article. Si vous voulez en savoir plus, suivez sur Youtube.

- Maître Tâm Huệ : *Traité sur le Début du Grand Véhicule, Cœur de la Grande Compassion.*

- Maître Hạnh Tấn : *Respecter les Préceptes.*

- Maître Hạnh Giới : *Les 10 Chapitres de la Dédicace du Mérite.*

- Maître Trùng Sĩ : *Partie sur la Libération.*

- Maître Trí Thuyền : *Sutra Phạm Võng, c'est-à-dire les Dix Territoires du Bodhisattva.*

- Maître Thông Trí : *Sutra A Di Đà.*

- HT Như Điền : *Introduction au Grand Canon des Sūtras, sous sa responsabilité avec l'équipe de traduction, et qui se poursuit actuellement.*

Au niveau secondaire (lycée), il y avait un sujet « *La Doctrine du Cœur de Bồ Đề* » enseigné par trois maîtres : Maître Quảng Viên, Maître Như Tú et Maître Hạnh Bảo, chacun enseignant 10 strophes. Alors, que disent ces 30 strophes ?

Encore une fois, voici ma récitation...

La Doctrine du Cœur de Bồ Đề est une œuvre doctrinale rédigée par le Bodhisattva Nāgārjuna, expliquant le cœur du Bồ Đề. Le patriarche mettait l'accent sur le principe du Cœur et de la Loi (Dharma). Tout est vacuité, change en raison de l'impermanence et des conditions, et est soumis à la loi de cause et effet.

En résumé, selon ma compréhension, que ce soit dans les sutras ou dans les commentaires, le but est de nous guider, nous les enfants de Bouddha, à comprendre la vie, à croire profondément en la loi du karma pour ainsi vivre correctement selon les enseignements du Bouddha et aspirer à atteindre la Terre Pure, une félicité qui n'est pas loin mais que nous pouvons expérimenter ici même dans ce monde.

À la fin du cours, chaque année, il y a un programme artistique généralement assuré par les frères et sœurs de la Famille Bouddhiste des Jeunes (Gia Đình Phật Tử).

La FBJ est un groupe de jeunes toujours aux côtés des pagodes pour les soutenir. Où qu'une pagode ait besoin, ils sont présents. Si une



Chủ nhật 20/09/2026 là Ngày Di Sản Văn Hóa Âu Châu - Les Journées Européennes du Patrimoine các du khách thập phương theo phôi đoàn xuống sông Seine rải cát Mandala Dưới Sư.

pagode rencontre des difficultés, ils sont là aussi.

Lors de ce cours, c'est aussi une occasion de permettre aux jeunes vivant à l'étranger, dispersés à travers l'Europe, de se rencontrer, créant un lien dans l'amour et la compassion selon l'esprit bouddhiste : *La bienveillance et la sagesse aident les jeunes à pratiquer la langue vietnamienne, la culture traditionnelle vietnamienne et à comprendre une partie la religion et le bouddhisme de leur peuple.*

Lors de la soirée culturelle, en plus de la danse folklorique avec les robes traditionnelles (áo dài) violettes et les chapeaux coniques (nón lá) qui nous emmènent visiter la ville Huế, la danse moderne, joyeuse et dynamique, était un tableau musical consacré à la patrie, reliant des chansons, des refrains et des paroles interprétées par les enfants Oanh Vũ, surnommés Đại Học Oanh Vũ. A travers ce numéro, les aînés (Huỳnh trưởng) apprenaient aux enfants à chanter et à parler en vietnamien. Certains chantaient très bien, d'autres, avec l'accent occidental encore présent, faisaient des efforts pour transmettre l'esprit, ce qui a été chaleureusement applaudi par le public. *En plus des frères et sœurs de GDPT, quelques étudiants ont contribué, et surtout les chanteurs de Marseille ont aidé à rendre le programme globalement très exceptionnel.*

Ce serait un oubli de ne pas mentionner qu'au cours de la retraite, il y a eu un événement inédit depuis plusieurs décennies et extrêmement vivant. L'été en Europe, sous la chaleur brûlante de la France qui fait parfois des milliers de morts à cause des incendies de forêts et des maisons, pour protéger la vie de près de 700 personnes participant à des activités

dans une école, les autorités nous ont fait pratiquer des exercices pour savoir comment nous échapper en cas d'incident.

Un jour, vers 23 heures, après le son continu et résonnant de la sirène, les lumières se sont toutes éteintes et tout le monde a dû sortir des chambres pour se diriger vers la cour arrière. En voyant les gens sortir lentement comme s'ils se promenaient, j'ai éclaté de rire et dit qu'il fallait jouer le rôle de quelqu'un pris de panique pour que ce soit plus réaliste. C'est l'un des souvenirs inoubliables de ma vie, qui s'ajoute à d'autres souvenirs à Marseille.

À la fin du cours, après la cérémonie de clôture, la plupart des élèves de chaque groupe ont cherché à aller visiter la ville, en particulier à aller voir la mer et se baigner. J'ai toujours aimé la mer, j'aime nager mais je ne sais pas nager, je n'avais pas de maillot de bain mais je suis quand même allée me tremper pour assouvir mon désir, même si mes vêtements étaient trempés.

Alors, au revoir Marseille, au revoir la grande école La Cadenelle où chaque jour on entendait le bruissement des cigales sur les rangées d'arbres, rappelant l'été passé chez moi. Au revoir le chemin menant à l'école avec ses pins particuliers et magnifiques qui font s'émerveiller toute personne qui les voit. De loin, les arbres ressemblent à des choux-fleurs, ou à des champignons, avec un tronc aux motifs comme ceux d'un python. Au loin, derrière les maisons empilées, apparaissent les collines et les forêts entourant l'école comme pour protéger un groupe de personnes qui chaque jour pratique, récite des sutras, apprend la doctrine, et savoure de délicieux repas mélangés au chant des cigales, comme une musique céleste...

Oh, ce paysage du Paradis n'est pas loin, il est là, juste ici !

Trần Thị Nhật Hưng

Des inquiétudes à l'accomplissement

Des inquiétudes à l'accomplissement plénier

À proximité du littoral méditerranéen, la brise marine murmurait et soufflait par moments sur la ville de Marseille, jusqu'au lycée professionnel La Cadanelle, situé sur une petite et jolie colline. Ce lieu s'est soudain transformé en un espace paisible de dix jours pour la 37^e Retraite européenne d'étude du Dharma, où se sont réunis la communauté bouddhiste vietnamienne de toute l'Europe et des bouddhistes français autour de la pratique, de l'étude et du partage spirituel.

Cependant, à l'approche de la retraite, le Comité d'organisation dut faire face à plusieurs préoccupations, notamment d'ordre financier : *le coût de location de l'établissement s'élevait à 80.000 € (quatre-vingt mille euros), ce qui représentait une charge importante. Toutefois, la volonté de voir cette retraite annuelle se tenir, pour la première fois, dans la région marseillaise demeurait forte au sein du Comité d'organisation et de la communauté bouddhiste vietnamienne locale. Cette région conserve en effet le souvenir d'une étape importante du bouddhisme vietnamien en diaspora, sous l'inspiration spirituelle du regretté Grand Vénérable Thích Thiện Định (1924-1998).*

Malgré les difficultés, la retraite put se dérouler dans des conditions favorables jusqu'à sa clôture, comme si un concours de circonstances bienveillant ou la protection des Gardiens du Dharma l'avait accompagnée. Dans son allocution lors de la cérémonie de clôture, *le Très Vénérable Deuxième Président du Conseil exécutif de la Congrégation bouddhique vietnamienne unifiée*

d'Europe rappela l'histoire des « *Six harmonies* » enseignée durant deux saisons de retraite à l'époque du Bouddha. Il souligna que le maintien et le développement d'une telle retraite reposaient sur l'engagement conioint des pagodes, des monastères

et des fidèles, unis par la générosité et le sens du service. Cette réalisation témoigne ainsi de l'effort collectif de la Congrégation et de la communauté bouddhiste vietnamienne en terre d'accueil.

Avant la signature du contrat de location, les responsables de l'établissement souhaitaient mieux comprendre la finalité et la portée de cette retraite, car ils ne comprenaient pas encore pourquoi nous souhaitions louer les lieux et hésitaient à donner leur accord.

Le Comité d'organisation pensait qu'il n'y aurait pas assez de temps pour que les équipes chargées de la cuisine et de la décoration puissent installer les objets rituels bouddhiques (*lampes, affiches, photos, cloches, tambours de bois...*) et préparer les lieux. Heureusement, l'établissement nous a accordé l'accès cinq jours plus tôt. Grâce à cela, chaque étape a pu être préparée avec soin : *le gymnase fut transformé en salle de cérémonie, tandis que les cuisines, la salle des repas, les bureaux et surtout les espaces d'hébergement furent organisés pendant dix jours pour plus de 140 vénérables moines et moniales ainsi que près de 500 fidèles bouddhistes inscrits.*

Vint ensuite la question de la météo, cette région étant alors marquée par une forte chaleur. *Le Très Vénérable Premier Président* rappela avec toute sa bienveillance et sa vigilance : *«Prenez soin de votre santé et soyez attentifs au risque d'incendie.»*

Des inquiétudes à l'accomplissement

Cela venait sans doute de la première visite des lieux, au cours de laquelle le Comité d'organisation avait traversé une zone montagneuse touchée par un incendie de forêt. Durant la retraite, la chaleur sèche et persistante rendait cette vigilance d'autant plus nécessaire. Le rappel du Vénérable traduisait ainsi une attention constante à la sécurité et au bien-être de l'ensemble des participants.

Cet après-midi-là, alors que les moines et les moniales récitaient le Sūtra du Lotus, un changement météorologique se produisit. Des nuages se formèrent, quelques grêlons tombèrent dans la cour de l'établissement, puis une pluie abondante vint rafraîchir l'atmosphère. La baisse de la température apporta un soulagement sensible à l'ensemble des participants.

Ce moment fut reçu par beaucoup comme un signe encourageant : *lorsque la communauté se rassemble dans un même esprit de pratique, d'attention et de discipline, les difficultés peuvent être traversées avec sérénité. Selon l'enseignement des anciens maîtres, « Une seule pensée sincère peut toucher les trois mondes » : cette parole du Sūtra du Lotus exprime la force d'une intention juste et*

partagée, portée par la foi et l'unité de l'assemblée.

Au cœur de la ville portuaire de Marseille, baignée par les vents salés et l'éclat du soleil méditerranéen, la 37^e Retraite européenne d'étude du Dharma à Marseille s'est élevée comme une lune lumineuse surgissant au loin de l'horizon marin, prenant peu à peu toute sa clarté grâce à une préparation attentive et à la participation engagée de l'assemblée. Lors de la cérémonie d'ouverture, le

directeur du lycée professionnel La Cadenelle exprima son accueil en ces termes : *« Considérez ce lieu comme votre propre maison, une maison de bienveillance, pour les jours à venir. »*

Afin d'assurer le bon déroulement de la retraite, une attention particulière fut également portée à la sécurité nocturne. *Le Vénérable Thích Quảng Đạo, responsable du Comité d'organisation et de la grande pagode Khánh Anh à Évry, fit appel à huit agents de surveillance.*

Cette édition présenta plusieurs particularités par rapport aux années précédentes : *la presse et les télévisions locales relayèrent l'événement ; une classe d'enseignement du Dharma fut également proposée aux pratiquants français venus de la pagode Thiệu Minh de Lyon. Plusieurs d'entre eux avaient reçu les préceptes de bodhisattva destinés aux laïcs. Lors du partage final, une pratiquante française exprima sa reconnaissance pour les enseignements reçus et pour la découverte de la culture bouddhique vietnamienne.*

Il convient enfin de souligner la présence des autorités de la ville de Marseille et du directeur de l'établissement, qui participèrent au cortège d'accueil des vénérables moines et moniales lors de leur entrée solennelle dans la salle de cérémonie, à l'ouverture de la retraite. La presse et les chaînes de télévision réalisèrent également des entretiens avec les deux

grands Vénérables responsables de la Congrégation, au sein des communautés de pratiquants. Cette image s'est diffusée auprès du public français et dans le monde entier.

Notes rapides de Thiệu Như

Impressions sur le 37e Séminaire européen d'étude et de pratique du Bouddhisme de 2026 à Marseille, en France

*Hommage à notre Grand Maître, le
Bouddha Shakyamuni.*

*Hommage respectueux aux Très
Vénérables Premier et Second
Présidents de la Congrégation
bouddhique vietnamienne unifiée en
Europe;*

*Hommage respectueux aux Très
Vénérables et Vénérables Moines et
Nonnes, aux membres des Comités des
Aînés, exécutif, d'organisation et
d'enseignement;*

*Très Vénérable Thich Quảng Đạo,
Directeur du comité d'organisation du
37e séminaire bouddhique européen à
Marseille (France) en 2026.*

*Chers apprenants participant au 37e
Séminaire européen d'étude et de
pratique du Bouddhisme au lycée La
Cadenelle, à Marseille (France).*

*Au cœur de Marseille, paisible ville
portuaire de la côte méditerranéenne, le
37e Séminaire européen d'étude et de
pratique du Bouddhisme est devenu un
lieu de rassemblement spirituel sacré
pour les membres de la Sangha et les
bouddhistes laïcs venus de toute
l'Europe. C'est non seulement
l'occasion d'étudier ensemble les
enseignements du Bouddha, mais aussi
celle de revenir à sa véritable nature et
de cultiver les graines de la compassion*

*et de la sagesse - ainsi que les liens
maître-disciple, de fraternité et de
communauté du Dharma - à la lumière
des Trois Joyaux.*

Ces trente-sept séminaires
représentent trente-sept saisons
durant lesquelles des graines de
Bodhi ont été semées sur le sol
européen. S'appuyant sur les
fondations posées par le regretté Très
Vénérable Thich Minh Tâm, cette
tradition de pratique et d'étude a été
perpétuée et développée sans relâche,
portée par le dévouement du Comité
des Aînés et de la Congrégation
bouddhique vietnamienne unifiée en
Europe à diffuser le Dharma. C'est un
cheminement voué à soutenir et
promouvoir le Bouddhisme, à
préserver la culture bouddhiste
vietnamienne et à nourrir la vie
spirituelle de générations de
bouddhistes vivant en terre étrangère.

Les enseignements du Dharma,
les séances de récitation, la marche
méditative et les activités
communautaires ont aidé les
participants à apaiser leur corps et
leur esprit, à sonder les profondeurs
de leur être pour transformer la
souffrance et à cultiver les graines de
sérénité et du bonheur. Voir des
générations se côtoyer dans la
pratique et l'étude, joindre les mains
en signe de vénération envers le
Bouddha et écouter le véritable
Dharma offre un spectacle vivifiant,
témoignant de la pérennité du
Bouddhisme vietnamien au cœur de
l'Europe.

Le succès du séminaire de cette
année est l'aboutissement du
dévouement, de la sagesse et des
sacrifices discrets des responsables
de la Sangha, ainsi que des bénévoles
et des bouddhistes venus de près
comme de loin. En particulier, la

Impressions du 37e seminaire - Thich Trung Sy

présence des deux Très Vénérables Aînés - le Premier Président, le Très Vénérable Thich Tánh Thiệt, et le Deuxième Président, le Très Vénérable Thich Như Điển constitue pour nous, jeunes pratiquants, une source d'inspiration durable en matière de vertu, de sagesse et d'esprit de service désintéressé, un modèle à suivre.

Alors que le séminaire d'aujourd'hui touche à sa fin, les valeurs de moralité, de compassion et de sagesse que nous avons reçues continueront de rayonner à travers chaque étape de notre pratique spirituelle et de notre service, profitant tant à nous-mêmes qu'à tous les êtres sensibles de ce monde. De retour à la vie quotidienne, chaque disciple du Bouddha portera en son cœur la lumière du Véritable Dharma, prêt à bâtir des familles empreintes de paix et à enrichir le monde grâce à l'esprit de compassion et de sagesse du Bouddha.

À Marseille, en France, la cloche résonne

Nous guidant vers le royaume du cœur véritable et méditatif.

À travers trente-sept sessions de connexion karmique,

Les graines de la sagesse sont semées sur les terres d'Europe.

Le Maître vénéré bâtit un pont de communion,

Tandis que le profond et merveilleux Véritable Dharma répand sa lumière.

Une vie entière consacrée à diffuser le Dharma,

À perpétuer une lignée sacrée du Dharma.

Dans un dévouement inébranlable aux préceptes vertueux,

Le flambeau de la sagesse s'allume pour éclairer le monde des hommes.

Le lotus rose exhale le parfum de la

voie sacrée du Bouddhisme,

Tandis que la compassion et la sagesse du Bouddha éclairent éternellement les cieux d'Europe.

Enfin, j'exprime respectueusement ma profonde reconnaissance aux Très Vénérables et Vénérables Moines et Nonnes, qui ont bien voulu honorer cette occasion de leur présence bienveillante pour témoigner, guider et soutenir le bon déroulement du Séminaire européen d'étude et de pratique du Bouddhisme de cette année. Je prie pour que les membres de la vénérable Sangha jouissent d'une bonne santé, de la paix du corps et de l'esprit, ainsi que l'accomplissement de leurs œuvres bouddhiques.

Nous tenons à exprimer nos sincères remerciements aux autorités locales de Marseille ainsi qu'à l'administration de l'établissement laïc La Cadenelle, à Marseille (France), pour avoir facilité les conditions ayant assuré le grand succès de ce Séminaire.

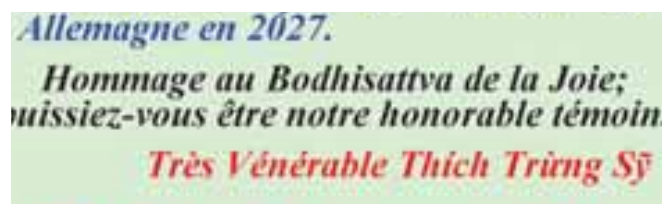
Nous tenons également à exprimer notre profonde gratitude à tous les amis du Dharma ainsi qu'aux membres des équipes chargées de la

décoration, de la sonorisation et de l'éclairage, de l'accueil, de la logistique, de la restauration et de l'environnement, sans oublier les autres comités spécialisés et les bénévoles, qui ont œuvré dans l'ombre pour garantir le succès retentissant de ce séminaire.

Je souhaite à tous les apprenants bouddhistes et à vos familles une santé florissante, la sérénité du corps et de l'esprit, ainsi qu'un retour au foyer en toute sécurité.

Nous nous réjouissons de vous retrouver tous lors du 38e Séminaire européen d'étude et de pratique du Bouddhisme, qui se tiendra en

Impressions du 37e seminaire - Thich Trung Sy



Le précieux joyau de 100 ans - debut

Le Précieux Joyau de 100 ans

Cet été, un été de feu en Europe, alors que la température extérieure atteignait déjà 40 °C, moi, une bouddhiste âgée, je préparais mon bagage pour franchir trois frontières - Allemagne, Suisse, France - afin de me rendre à Marseille pour participer à la 37^e Session d'Études et de Pratique du

Dharma en Europe, organisée du 21 au 30 juillet 2026 à Marseille, en France.

Pourquoi ai-je dû faire ce détour par la Suisse, au point d'en être fatiguée ? C'est à cause de la promesse faite l'année précédente lors de la 36^e session à Neuss : Je devais aller jusqu'à "Annecy" chercher la "Beauté sans âge" "Nhân Phước" pour partir ensemble en retraite. Ainsi, la légende de la centenaire qui participe à cette session deviendrait une source d'inspiration pour les pratiquants de tous âges, qui ne pourraient plus se servir de la phrase "Demain, moi aussi je serai vieux" du musicien Vũ Thành An pour se dispenser d'aller étudier le Dharma au loin.

Ce personnage légendaire est né en 1927, à l'époque du "Mi-nóp-xăng-cà-cô", alors que le pays était encore sous la domination de la métropole française. Selon l'âge occidental, "elle vient d'avoir 99 ans ; selon l'âge vietnamien, elle a tout juste 100 ans - un beau chiffre !"

Mais c'est sa vision de la vie qui est vraiment extraordinaire ! Elle regarde toujours le monde à travers des lunettes roses, comme dans la chanson "La vie en rose". Elle reste optimiste, chante toute la journée en s'accompagnant de sa mandoline au son clair, jusqu'au moment où ses membres fatigués se mettent en grève.

Quelle destinée a conduit cette dame au Dharma et à la Session d'Études et de Pratique du Dharma en Europe ? C'était lors de la 26^e session, en Suisse, dans la région de Fribourg, en 2014. À cette époque, elle était plongée dans la première des Huit Souffrances : La "souffrance de la séparation d'avec ceux qu'on aime". Elle venait de perdre son compagnon de vie à "l'âge de 87 ans", le cœur encore rempli d'une nostalgie inconsolable. Elle chantait sans cesse la chanson "Mùa thu lá bay" ("Feuilles d'automne qui volent"), dont les paroles disent : "L'automne, les feuilles volent, tu es déjà parti. Je te donne rendez-vous dans une autre vie pour que nous nous revoyions." Voyant cela, sa plus jeune fille a créé les conditions favorables et l'a emmenée participer à la Session européenne, qui se trouvait justement organisée en Suisse.

Contre toute attente, après cette session, elle a réalisé de nombreuses choses profondes et a participé chaque année sans manquer une seule fois. Cela fait 13 ans, moins les deux années de Covid, soit un total de 11 sessions.

Alors, après 11 sessions, jusqu'où est-elle parvenue dans sa pratique ? Son style d'étude a-t-il touché les cœurs ? Il suffit de feuilleter ses cahiers de notes. Cette année, elle a atteint depuis longtemps le niveau 3, a pris refuge dans les Trois Joyaux sous le nom de Dharma Nhân Phước, et a reçu les préceptes de Bodhisattva dès le début de la période Covid. À chaque repas du midi, elle enfile sa

robe de Bodhisattva et s'assoit devant ; ce n'est que lorsqu'on sert de la soupe de riz avec des beignets qu'elle demande à s'asseoir derrière pour pouvoir manger plus tôt, de peur que les beignets ne ramolissent si elle attend trop longtemps.

"Nhân Phước" suit les enseignements avec un esprit excellent, notant sans relâche les paroles de nectar des maîtres et même les stances du "Patriarche Nāgārjuna". "Mais hélas !" Les forces humaines ont des limites : impossible de tout noter à temps. Elle rentre donc avec le regret de devoir attendre la session suivante pour poser à nouveau des questions à "Hòa Thượng Như Điển". Heureusement, sa compagne de pratique "Hoa Lan" a utilisé Gemini, une forme d'intelligence artificielle, pour rechercher et l'aider à recopier la dernière phrase de la stance.

Après chaque enseignement, elle se précipite, appuyée sur sa canne, vers le maître pour lui demander des explications :

- *Thưa Thầy ! Pourriez-vous me dire ce que sont les 24 dharma sans saveur ?*

Le maître Hạnh Tấn ne pouvait que répondre :

- *A Di Đà Phật ! Ce sont les 24 dharma non conditionnés (vô vi), et non "sans saveur" (vô vị), madame !*

Sa fille a donné une explication plus concrète :

- *Maman ! Les dharma "sans saveur" de maman, c'est comme ton bol de soupe de riz sans sel !*

Voilà le côté visible de sa pratique. Le côté caché se trouve dans les pages de ses cahiers d'écologie, qu'elle remplit avec application. Si sa plus jeune fille n'avait pas lu ces pages par hasard, qui aurait su dans quel état d'esprit elle se trouvait en

lisant sa prière, qui contenait cette phrase : "Respectueusement je me prosterner devant le Bouddha Amitābha, je lui rends hommage, jusqu'au moment de ma mort, "ne" puisse-je renaître dans la Terre Pure". Elle récitait correctement, mais en écrivant, elle avait ajouté le mot "ne" au milieu, ce qui a fait s'exclamer sa fille :

- *Maman ! Pourquoi as-tu ajouté le mot "ne" ? Où veux-tu donc aller ?*

Parmi les maîtres de la session, elle aime particulièrement deux Hòa Thượng :

- *Hòa Thượng Như Điển est son idole. Dès qu'elle le rencontre, elle fait des offrandes et demande à se faire photographier en souvenir. Elle note soigneusement chaque enseignement, mais elle oublie après avoir appris. Elle sait néanmoins que le Patriarche Nāgārjuna est le 14^e patriarche et non le premier, comme certains documents l'affirment. Elle voulait mémoriser les noms des 14 patriarches, mais on l'en a dissuadée en lui conseillant de se souvenir seulement de deux : le Patriarche Mahākāśyapa et Nāgārjuna, ce qui est déjà précieux !*

- *Hòa Thượng Tâm Huệ, qu'elle apprécie pour sa piété filiale. Ayant appris que sa mère était gravement malade, il est rentré au pays pour la soigner. Elle se souvient très bien de l'anecdote d'autrefois, lorsqu'il était encore novice et avait mangé en cachette deux morceaux de tofu fermenté de son maître, et de la punition qu'il avait reçue. Ces histoires de coulisses, elle les retient parfaitement ; quant au sujet de l'enseignement du maître et à son essence, ils se sont probablement déjà dissipés comme de la fumée. Mais bon... À l'âge d'une centenaire, il suffit d'être joyeuse !*

Nhan Phước est le symbole du grand arbre de cyprès et de pin pour les générations suivantes, un appui solide. Lorsqu'elle a entendu "Thầy Trưởng Sỹ des États-Unis" expliquer la phrase "L'enfant de bonne famille,



Chư Tăng hướng dẫn phái đoàn tụng kinh cầu nguyện trước khi rải cát Mandala Diệt Sư xuống dòng sông Seine.

Khánh Anh - Bài tin tháng 10/2026- trang 36

même s'il ne ressemble pas aux plumes, ressemble aux ailes" - "Suis-je donc une chauve-souris ?" -, elle a proposé de la reformuler ainsi : "L'enfant de la famille du Bouddha, même s'il ne ressemble pas au maître, ressemble au patriarche". Elle en a été tellement touchée qu'elle n'a cessé d'hocher la tête d'approbation.

Lors de cette session, le nombre de participants bouddhistes dépassait les cinq cents, venus de dix pays. Ce qui était particulièrement remarquable, c'était le nombre de personnes âgées de plus de 80 ans, plus important que lors des sessions précédentes. Ces personnes avaient la priorité pour les lits dans les chambres climatisées près de la salle principale - qui était en fait l'ancienne salle de sport de l'école La Cadenelle, transformée en "salle de réanimation".

Il y avait une dame de 90 ans venue du Canada, Diệu Khánh 88 ans d'Allemagne, Diệu Chung 84 ans de Marseille. Cette chambre était réservée uniquement aux plus de 80 ans ; les soixante-dixenaires comme moi n'y avaient pas accès (grâce à la protection du Bouddha, je suis encore en bonne santé).

À propos de Diệu Khánh, 88 ans, l'auteur tient à lui rendre un hommage particulier. Cette personne a apporté une contribution immense aux participants des Sessions d'Études et de Pratique du Dharma en Europe pendant une trentaine de sessions. Elle a dirigé d'une main de maître la cuisine pour des milliers de personnes, préparé 1000 bols de soupe de phở avec une précision telle qu'il n'y en avait ni trop ni trop peu. Elle a cuisiné jusqu'à en avoir le dos voûté et les bras fatigués. Aujourd'hui encore, elle a participé à la session après 15 heures de voiture depuis l'Allemagne, estimant que la voiture permettait d'apporter davantage d'offrandes pour la communauté - par exemple une quinzaine de petits ventilateurs portables, ce qui a beaucoup ému les maîtres et les compagnons de pratique.

Il serait regrettable de louer les aînés sans mentionner les plus jeunes participants. Le plus jeune n'avait que 8 mois, mais l'organisation, ne comptant que les années révolues, l'a fait passer à 1 an. Le petit garçon portait fièrement son badge de participant. Thầy Quảng Đạo, responsable de l'organisation, l'a pris dans ses bras pour le photographier aux côtés de la centenaire - une photo historique destinée à être publiée.

Les anecdotes d'une session de dix jours ne manquent pas ; l'auteur n'en a retenu que quelques faits importants.

- Le responsable de l'organisation de cette session était Thầy Quảng Đạo, le vice-responsable Thầy Hạnh Quang, et le maître de cérémonie Thầy Tâm Nhật.

- Sur Ông Tánh Thiệt était toujours rayonnant. Après chaque repas, il faisait le tour des participants. Lorsqu'il rencontrait l'auteur, il racontait des histoires sur les Vietnamiens et le port de Marseille : les ouvriers et les tirailleurs indochinois de la Seconde Guerre mondiale. Après la fin de la guerre en 1945, certains s'étaient installés ici et avaient exploité le bois et cultivé le riz sur une centaine d'hectares dans la région marécageuse de la Camargue, près de Marseille.

Il montrait aussi les articles des journaux locaux et nationaux, ainsi que les reportages de trois chaînes de télévision différentes qui étaient venues interviewer et couvrir la session.

- La cérémonie d'ouverture s'est déroulée de manière solennelle et digne. Outre les près de 140 vénérables moines et nonnes, les fidèles remplissaient la salle principale. Étaient également présents des invités français : les autorités locales et l'école. Dans leurs discours, ils ont tous loué le bouddhisme comme une voie de compassion et de sagesse, une voie de paix et de sérénité.

Les journaux français ont écrit : "Merci pour ces dix jours de pratique dans la ville de Marseille organisés par l'Eglise Bouddhique Unifiée d'Europe, qui ont permis à chacun de progresser d'un pas dans la transformation du corps et de l'esprit à travers l'enseignement du corps, de la parole et de l'esprit."

- Un événement particulier a marqué la cérémonie de clôture : l'élévation au rang de Hòa thượng de deux maîtres dont l'ancienneté monastique manquait encore de quatre saisons de retraite d'été, mais dont les mérites et les bienfaits étaient plus que suffisants. Il s'agissait de Thầy Quảng Đạo du temple Khánh Anh (France) et de Thầy Phước Huệ du temple Từ Đàm (Royaume-Uni).

- La fête du 35^e anniversaire de la Famille Bouddhiste d'Europe s'est déroulée de manière très touchante sous les vieux pins du jardin de l'école, au milieu du chant des cigales.

- L'Université des Oanh Vũ a organisé cette année un atelier d'arrangement floral pour offrir des bouquets aux vénérables Hòa thượng de la session. Chaque enfant serraient contre lui un petit chef-d'œuvre pour montrer son talent.

- Trois bienfaiteurs des Pays-Bas ont mis en commun leurs mérites pour offrir le stand de café et de boissons fraîches. Le responsable du stand, surnommé "Hoàng Hồn" ("Épouvante") par les gens qui venaient chercher à boire - parce qu'il hurlait quand quelqu'un ne faisait pas la queue et courait dans tous les sens -, a vu quelqu'un lui voler 10 sacs de glaçons destinés à préparer de la limonade pour les pratiquants sous la chaleur accablante. Il a déclaré qu'il n'était plus qu'un "Yêu Thường Quân" (bienfaiteur faible) et non un Mạnh Thường Quân, et que s'il n'y avait plus de glace, il deviendrait un "Vô Thường Quân" (bienfaiteur de l'impermanence).

- À propos de la glace, l'auteur se souvient de l'orage de grêle terrifiant survenu en plein milieu du repas du midi. De gros grêlons martelaient le toit de verre avec un bruit sourd qui serrait le cœur. Plusieurs voitures stationnées dans la cour ont été bosselées, et certaines ont eu leurs vitres brisées.

- L'auteur a entendu les confidences d'une amie de pratique au sujet du temple où elle s'investit. Une fidèle de longue date, qui faisait de nombreuses bonnes actions, a déclaré trois choses qui ont donné à réfléchir à beaucoup de gens :

1. Pourvu que ce soit profitable, on le fait.
2. Un chiffon usé vaut mieux que de se brûler les doigts.
3. Avoir quelque chose vaut mieux que rien.

Avec ces trois "công án" (kōan), toute explication risque de mener vers les rivages de l'égarement et de s'éloigner de l'autre rive de l'Éveil.

- Le système médical de la session était remarquable. L'exemple typique est la chute "du siècle" de la participante Hoa Lan, soignée de manière "inconcevable". Elle tenait deux verres de thé - un de haricots blancs et un de haricots noirs -, a trébuché sur un fil électrique et est tombée à plat ventre (ce que le langage populaire appelle "faire le crapaud"). Le thé aux haricots noirs lui a coulé de la tête jusqu'à la robe et au pantalon, si bien qu'elle n'a pas osé saluer son maître vénéré qui faisait la marche méditative vers la salle principale. Peu après, elle a remarqué que sa jambe était écorchée et saignait. Les jeunes du bureau l'ont immédiatement emmenée à l'infirmerie où un médecin français l'a désinfectée et soignée.

En boitant pour regagner sa chambre, elle a croisé "le praticien de points d'acupuncture Quang Hồng d'Allemagne", qui lui a proposé de disperser l'hématome. L'après-midi, en descendant dans le jardin pour échapper à la chaleur étouffante des chambres, elle s'est retrouvée au milieu d'une réunion de médecins de renom d'Angleterre, d'Allemagne et de France. Oh, respect à toutes les écoles!

- Cô Thảo de Marseille, célèbre pour ses coups de poing, de frappe, de pincement, de piqûre avec des cure-dents et des stylos-bille sur les points d'acupuncture - des gestes si douloureux qu'on sursaute.

- Anh Hiệp de Stuttgart, qui manipule les tendons, stimule les points et masse les zones bloquées pour faire circuler le sang.

- Anh Quan de Marseille, capable de transmettre de l'énergie, de stimuler les points et de masser, au point de permettre à une jeune femme en fauteuil roulant depuis près de vingt ans de bouger à nouveau les membres.

- Sur Cô Trí Anh de France, toujours munie de son sac de médicaments et d'instruments médicaux. Dès qu'elle a

vu Hoa Lan, elle a sorti de la pommade désinfectante. Le lendemain, la plaie était déjà cicatrisée, et elle lui a encore offert quelques manipulations de la colonne cervicale à faire frémir.

- Pour organiser une session aussi grandiose et paisible, le comité d'organisation a dû déployer beaucoup d'efforts et de moyens. La location de l'école a coûté 80 000 euros ; rien que pour les agents de sécurité de nuit qui gardaient tout le campus perché sur la colline - comme un "Haut de la lande" envahi par le chant des cigales -, il a fallu payer 16 000 euros pour dix jours. Les frais de participation, quant à eux, sont restés les mêmes que les années précédentes.

Tout cet argent a été fourni par les temples et les bienfaiteurs d'Europe. Les frais de participation des fidèles servaient aux courses et aux offrandes pour le sangha.

- L'équipe de cuisine venait de plusieurs pays ; l'auteur n'en connaît pas tous les détails, mais il sait qu'un groupe de Franfort (Allemagne) est venu offrir des bánh bèo et des bánh xù xê. Rien qu'à les entendre, on comprend qu'ils ont "mis le bazar" dans la cuisine jusqu'à minuit, puis le matin ont laissé l'eau de coco et les feuilles de pandanus traîner pour aller écouter les enseignements. C'est cela :

Accumuler à la fois mérites et sagesse.

Comme un tigre qui ajoute des griffes.

- Cette année, l'équipe d'hygiène a été rebaptisée "équipe de l'environnement" - un nom poétique et moderne. Le travail restait le même, mais grâce au changement de "nom" (les cinq agrégats étant passés à une nouvelle page), tous les membres accomplissaient leur tâche avec joie, convaincus de contribuer à embellir l'environnement.

- La soirée artistique de clôture s'est déroulée dans la salle principale. Les enfants de la Famille Bouddhiste Thiện Minh de Lyon ont présenté une danse sur le thème de la patrie particulièrement remarquable. La Famille Bouddhiste d'Europe a proposé des scènes et des chants professionnels de Lyon et de Marseille qui ont rempli tout le programme. La centenaire a voulu monter sur scène pour chanter avec les choristes de plus de 70 ans, mais elle a été refusée au motif que seuls les chanteurs de moins de 50 ans étaient acceptés. Le plus touchant restait les tout-petits qui parlaient et chantaient le vietnamien avec aisance - ce qui a beaucoup réjoui Sư Ông Như Điển, qui a toujours soutenu : "Il faut parler couramment la langue maternelle."

Après la cérémonie de clôture, certains participants ont cherché des transports marseillais pour aller se baigner et goûter le sel de la Méditerranée. Venir jusqu'ici sans connaître la basilique Notre-Dame de la Garde, si vénérée à Marseille, serait une omission. Le port international voit passer les navires de tous les horizons avant d'arriver en France.

Avant de se séparer pour regagner leurs lieux de résidence, chacun s'est



Sau khi rải cát Mandala Dược Sư xuống dòng sông Seine, phái đoàn chụp tấm hình lưu niệm.

donné rendez-vous l'année prochaine au port de Hambourg, en Allemagne - lieu de la 38^e Session d'Études et de Pratique du Dharma en Europe. La centenaire a embrassé l'auteur sur la joue et lui a donné un rendez-vous chaleureux pour l'été 2027.

Été 2026.

En souvenir de la 37^e Session d'Études et de Pratique du Dharma en Europe à Marseille.

Hoa Lan - Thiện Giới

Bên bếp lạnh

Ái biết mình tóc trắng

Vì yêu ngọn nến tàn

Rừng khuya bên bếp lạnh

Ngồi đợi gió sang canh.

Tuệ Sỹ

Dư âm của một đời người đã lặng lẽ cháy hết mình như một ngọn nến trong đêm, để rồi sau tất cả, vãn điểm nhiên ngồi nghe gió chuyển mùa qua từng canh vắng. Thờ không mở ra một cảnh tượng lớn lao, không dựng lên một bi kịch dữ dội, chỉ tựa một vệt khói mỏng trong chiều muộn, như tiếng còi trở mình trong tro lạnh hay ánh lửa nhỏ nhoi còn sót lại cuối mùa. Bốn câu thơ có sức mạnh kỳ lạ. Ít chữ đến mức tưởng như không còn gì để nói, nhưng lại mở ra một cõi mênh mông. Đây là phong vị của thơ Đông phương cổ điển, nơi cái được nói ra luôn ít hơn nhiều so với điều còn lại trong im lặng. Chỉ còn một khu rừng về đêm, một bếp lửa người dân và một con người ngồi lại với thời gian tịch mịch. Lúc này, sau lớp sương khói cảm hoài, luôn thấp thoáng một phẩm cách rất lớn của Thầy chính là lòng kham nhẫn. Chỉ những tâm hồn đã thấu lẽ vô thường mới có thể ngồi yên bên tro tàn mà vẫn giữ được ánh sáng trong đôi mắt ...

Uyên Nguyên

Près du foyer s'éteignant

Qui sait que ses cheveux ont blanchi

Par amour, comme la flamme mourante d'une bougie

Au cœur de la forêt, près du foyer sans chaleur

Assis à attendre que le vent et le temps passent.

Tuệ Sỹ

Les échos d'une vie s'affaiblissent silencieusement comme une bougie dans la nuit, et pourtant, après tout cela, il reste assis, serein, à écouter le vent, le changement de saison, durant des heures calmes de la nuit. Ce poème ne dépeint ni une scène grandiose, ni une tragédie violente ; il se base sur une fine fumée en fin d'après-midi, comme le crépitement du bois dans les cendres froides ou la faible lueur d'un feu mourant à la fin de la saison. Ces quatre vers possèdent une force étrange. Si peu de mots qu'il semble n'y avoir plus rien à dire, et pourtant ils ouvrent un univers immense. C'est là l'essence de la poésie classique orientale, où les mots sont toujours bien moins nombreux que ceux restés dans le silence. Il y est écrit seulement une forêt la nuit, un feu s'éteignant et une personne assise, contemplant le passage silencieux du temps. *A cet instant, derrière le voile de la mélancolie, transparait toujours une profonde qualité du Maître : son inébranlable patience. Seules les âmes qui ont compris l'impermanence de la vie peuvent s'asseoir sereinement près d'un feu s'éteignant et conserver cette lueur illuminante dans leurs yeux...*

Uyên Nguyên

La statue de Bouddha en bronze du XVI^e siècle

Histoire, origines et signification de la statue de Bouddha en bronze datant du XVI^e siècle (vieille de plus de 400 ans)

La statue de Bouddha en bronze du XVI^e siècle (vieille de plus de 400 ans) est l'une des pièces les plus remarquables et les plus précieuses de la collection constituée par l'explorateur norvégien Carl Alfred Bock dans le nord du Siam (Thaïlande) durant l'hiver 1881-1882.

Vous trouverez ci-dessous des précisions sur l'histoire, les origines et la portée de cette statue exceptionnelle :

1. Provenance et circonstances de l'acquisition d'après Carl Bock

*** Origine :** La statue provient de la région de Lan Na (située dans l'actuelle Thaïlande du Nord dans les environs de Chiang Mai, Fang et Chiang Rai).

*** Contexte historique :** À l'époque de sa fonte (XVI^e siècle), Lan Na était un royaume bouddhiste indépendant et prospère, réputé pour sa tradition de sculpture sur bronze très caractéristique, avant d'être impacté par les conflits et l'occupation de la Birmanie (Myanmar).

*** Circonstances de la découverte par Carl Bock :**

Au cours d'une expédition de 14 mois (1881-1882) parrainée par le roi Chulalongkorn (Rama V), Bock s'est aventuré au cœur des ruines de temples envahis par la jungle dans le nord du Siam. Parmi les vestiges des régions de Fang et de Chiang Mai, il a personnellement mis au jour et rassemblé des dizaines de statues anciennes de Bouddha, enfouies dans le

sol ou abandonnées au sein de stupas en ruine.

Dans ses mémoires intitulés *"Temples and Elephants"* (1884), Carl Bock a reconnu que l'acquisition de cette statue ancienne a été une affaire délicate, source d'inquiétude pour les villageois ; en effet, les populations locales croyaient que toucher la statue ou la retirer de son sanctuaire sacré contrarierait les esprits gardiens (les saints Phi / Nat).

2. Caractéristiques artistiques et valeur historique La statue de Bouddha du XVI^e siècle, actuellement conservée au Musée d'histoire culturelle d'Oslo (Kulturhistorisk museum), présente des caractéristiques propres à l'ancienne école de sculpture de Lan Na

*** Matériaux et dimensions :** Moulée en bronze ; hauteur de 59 cm (une taille relativement grande comparée à la plupart des statues de dévotion personnelle ou à celles issues des collections archéologiques privées).

*** Posture :** Le Bouddha est représenté assis en posture de méditation du lotus sur un trône de lotus, lui-même reposant sur un piédestal octogonal.

*** Inscription :** Un élément particulièrement précieux de cette statue est la longue inscription gravée sur le piédestal en ancienne écriture Lan Na. Ce texte consigne des détails concernant le commanditaire de la statue, la dédicace des mérites et la date de création, permettant aux chercheurs de dater précisément l'œuvre du XVI^e siècle (vers 1540).

3. Voyage vers Oslo et conservation

*** De retour en Europe en 1883** après son expédition, Carl Bock vend sa collection de 85 objets siamois - dont 24 statues de Bouddha de types variés - au Musée ethnographique de l'Université d'Oslo (l'actuel Musée d'histoire

La statue de Bouddha en bronze du XVIe siècle

culturelle d'Oslo).

** Une statue similaire, portant une inscription datée de 1540, a également été vendue par Bock au British Museum de Londres.*

** Pendant plus d'un siècle, cette statue du XVIe siècle a été méticuleusement conservée par le musée d'Oslo dans des conditions climatiques et de conservation conformes aux normes des musées occidentales, évitant ainsi toute perte ou tout dommage lié à la guerre ou au climat tropical humide de l'Asie du Sud-Est.*

4. Exposition et cérémonie spirituelle en 2025

** **Exposition spéciale** : Pour marquer le 140e anniversaire de la publication de l'ouvrage "Temples and Elephants", le Musée d'histoire culturelle d'Oslo présente cette précieuse statue de Bouddha dans une vitrine dédiée et mise en valeur au sein de l'exposition "Carl Bock - Temples and Elephants", qui s'est tenue du 4 février au 6 avril 2025.*

** **Cérémonie de vénération par la délégation monastique internationale (3 mars 2025)** :*

Le musée a accueilli une délégation bouddhiste composée de 15 hauts dignitaires monastiques venus de Thaïlande, de Singapour et de Norvège - sous la conduite de Phrapromsithi (abbé du Wat Saket, le temple du Mont d'Or à Bangkok) - et accompagnés de Nitivadee Manitkul, ambassadrice de Thaïlande en Norvège.

Les moines et les invités de marque ont récité des prières et rendu hommage à cette ancienne statue de Bouddha, vieille de plus de 400 ans. Les représentants thaïlandais ont vivement salué le musée d'Oslo pour avoir préservé et honoré ce patrimoine bouddhiste siamois au cours des 140

dernières années, le considérant comme un symbole privilégié des liens culturels et spirituels unissant les peuples de Thaïlande et de Norvège.

Programmes des pagodes et de Quảng Đức

Source : pages 6 et 17.

Programme 2026-2027 de Khánh Anh à Évry-Courcouronnes

Source : encadré de la page 6. Les horaires et les dates sont ceux du magazine ; les divergences internes sont signalées ci-dessous.

Retraite des huit préceptes : réception des préceptes le vendredi à 20 h ; fin le samedi à 17 h 30.
Journée de pratique de la Terre Pure : le samedi, de 9 h à 17 h 10, avec récitation du nom du Bouddha.

9 et 10 octobre 2026, à 20 h : transmission des huit préceptes et enseignement du Très Vénérable Thích Hoàng Khai.

11 octobre, à 20 h : prières hebdomadaires pour les défunts ; à 14 h : enseignement du Très Vénérable Thích Hoàng Khai.

Du 29 octobre au 1er novembre : mandala avec Son Éminence Jangtse Choeje Kyabje Gosok Rinpoché, du Centre Detchene Eusel Ling d'Alfortville.

1er novembre : à 9 h 45, hommage au monument des réfugiés de la mer ; à 10 h 30, prières hebdomadaires pour les défunts ; à 12 h 30, repas solidaire.

8 novembre : prières hebdomadaires pour les défunts à 20 h ; à 14 h, célébration de l'Éveil du Bouddha de Médecine et récitation du Soutra de Médecine.

13, 14 et 15 novembre : transmission des huit préceptes à 20 h ; le 14 novembre à 14 h, enseignement du Très Vénérable Thích Trung Sỹ.

20 novembre : commémoration du Patriarche Liễu Quán, pagode Quảng Đức de Toulouse.

23 novembre, à 20 h : pleine lune du dixième mois lunaire, fête Hạ Nguyên.

27 et 28 novembre, à 20 h : transmission des huit préceptes.

Du 8 au 18 décembre : retraite d'hiver de dix jours de la Congrégation bouddhique vietnamienne unifiée en Europe, à Liên Hoa Đạo Tràng, en Norvège.

9 décembre, à 6 h 30 : cérémonie d'ouverture formelle de la retraite d'hiver de la Congrégation en Europe.

19 décembre, à 20 h : commémoration du Roi-Patriarche Trần Nhân Tông.

25 décembre, à 20 h : célébration du Bouddha Amitabha, récitation du soutra et du nom du Bouddha.

8 et 9 janvier 2027, à 20 h : transmission des huit préceptes.

15 janvier 2027, à 20 h : célébration de l'Éveil du Bouddha Shakyamuni.

23 janvier 2027 : journée de pratique de la Terre Pure, de 9 h à 17 h 10.

Programme de Khánh Anh à Bagneux

Source : encadré de la page 6.

Du 2 au 4 octobre 2026 : retraite d'étude, de réception et de pratique du Soutra du Lotus, avec le Très Vénérable Thích Như Điển.

28 octobre : célébration du renoncement à la vie laïque du Bodhisattva Avalokiteshvara, Quán Âm.

7 et 8 novembre : récitation intégrale du Soutra du Lotus et célébration du Bouddha de Médecine.

21 et 22 novembre : retraite des huit préceptes avec le Très Vénérable Thích Như Điển.

23 novembre : pleine lune du dixième mois lunaire, fête Hạ Nguyên.

28 et 29 novembre : exposition de la statue du Bouddha Shakyamuni du XVI^e siècle découverte à Lan Na, dans l'actuelle Thaïlande du Nord.

Du 10 au 18 décembre : retraite d'hiver de dix jours à Liên Hoa Đạo Tràng, en Norvège, selon la mention de cet encadré.

25 décembre : célébration du Bouddha Amitabha.

15 janvier 2027 : célébration de l'Éveil du Bouddha.

16 et 17 janvier 2027 : célébration du Bouddha Shakyamuni, du renoncement à l'Éveil.

Note de transcription : le document imprime « samedi 2 octobre » alors que le 2 octobre 2026 est un vendredi ; il comporte aussi « 2036 » sur certaines lignes de novembre et de janvier. Le contexte du programme 2026-2027 est conservé ici. L'encadré de Bagneux indique un début de retraite d'hiver le 10 décembre, tandis que les autres annonces indiquent le 8 décembre. Les horaires du 1er novembre diffèrent également entre la page 6, le formulaire et la quatrième de couverture ; chaque indication a été conservée dans sa rubrique.

Famille bouddhiste Quảng Đức : activités 2026-2027

Source : page 17. La page illustrée d'origine est également reproduite dans cette édition.

16 août 2026 : Vu Lan, fête de l'Ullambana.

6 septembre : activités.

13 septembre : fête de la Mi-Automne.

19 et 20 septembre : Journées européennes du patrimoine.

27 septembre et 11 octobre : activités.

1er novembre : repas solidaire annuel.

15 et 29 novembre ; 13 décembre : activités.

20 décembre : activités de fin d'année.

10 et 24 janvier 2027 : activités.

5 février : réveillon du Nouvel An vietnamien.

6 février : Nouvel An vietnamien.

7 février : spectacle du Nouvel An.

14 février : tournée des pagodes de la région parisienne.

21 février : quinzième jour du premier mois lunaire.

28 février et 14 mars : activités.

Du 26 au 28 mars : camp de formation Lộc Uyển - Isipatana et 21e camp de rassemblement Quán Âm - Avalokiteshvara des Familles bouddhistes vietnamiennes de France, à la pagode Vạn Hạnh de Nantes.

Le programme peut être modifié selon les événements de la pagode.

Les parents souhaitant inscrire leurs enfants aux activités de la Famille bouddhiste Quảng Đức - cours de vietnamien, activités artistiques, étude du Dharma, activités techniques et jeux - sont invités à contacter les responsables : quanghung@gdptquangduc.fr.

Diệu Thông Nguyễn Ngọc Dung Tuyền : 06 98 17 00 34.

Quảng Hưng Đặng Thanh Long : 06 84 97 80 08.

Au nom des responsables et animateurs, tous nos vœux de santé et de paix du corps et de l'esprit aux jeunes et à leurs parents.

Évry-Courcouronnes, 10 janvier 2026. Quảng Hưng - Đặng Thanh Long, responsable de groupe.

Annonces et rendez-vous

Source : page 40. Traduction française de la quatrième de couverture.

Projection du documentaire « Des cendres de la guerre »

Source : quatrième de couverture, page 40.

Vous êtes invités à assister et à apporter votre soutien à la projection du documentaire « Từ Tro Tàn Chiến Tranh » (« Des cendres de la guerre »), réalisé par Thanh Tâm, le samedi 3 octobre 2026 à la grande pagode Khánh Anh d'Évry-Courcouronnes, en France.

À partir de 12 h : projection et repas en libre-service offert par la pagode.

Mise à jour de vos coordonnées

Merci de nous signaler tout changement d'adresse. Si vous possédez un téléphone portable, merci de nous en communiquer le numéro afin de recevoir les informations plus rapidement.

Week-end de spiritualité tibétaine : mandala de Kshitigarbha et prières

Vous êtes invités à participer aux deux journées suivantes :

Samedi 31 octobre 2026, à 14 h 30 : enseignement sur la signification du mandala du Bodhisattva Kshitigarbha, Địa Tạng, et du Bouddha de Médecine.

Dimanche 1er novembre 2026, à 16 h : cérémonie de dissolution du mandala de Kshitigarbha et distribution de sable consacré aux fidèles.

Recueillement au monument commémoratif

Vous êtes invités à venir offrir un bâtonnet d'encens en mémoire des réfugiés de la mer, des combattants et des compatriotes morts pour la liberté du peuple vietnamien, devant le monument commémoratif de la grande pagode Khánh Anh d'Évry.

Dimanche 1er novembre 2026 à 10 h.

Cérémonie Thanh Minh 2026

Le dimanche 1er novembre 2026, à 11 h, une cérémonie de prière pour la libération des défunts dont les cendres reposent dans la tour de Kshitigarbha sera célébrée conjointement avec les prières hebdomadaires, dans la grande salle de prière.

Les familles ayant confié les cendres d'un proche à la tour de Kshitigarbha sont respectueusement invitées à consacrer un moment à une visite à la pagode et à participer à cette cérémonie Thanh Minh du 1er novembre 2026 en France.

Repas solidaire de fin d'année 2026

Afin de contribuer à la rénovation de la grande pagode Khánh Anh, les fidèles, les compatriotes et les amis de Paris et de sa région sont chaleureusement invités à participer nombreux au repas solidaire.

Dimanche 1er novembre 2026, de 12 h à 16 h, dans la salle d'enseignement de la pagode Khánh Anh d'Évry-Courcouronnes.

Des stands proposeront des produits à consommer sur place ou à emporter.

Adresse : 1, rue du Très Vénérable Thích Minh Tâm, 91000 Évry-Courcouronnes.

Accès indiqué dans le magazine : RER D, gare du Bras de Fer. Le document précise que les dimanches et jours fériés, le trajet indiqué part de la gare de Lyon.

Avec la participation bénévole des chanteurs : Đình Đại, Đình Khôi, Ngọc Xuân, Kim Hoa, Hồng Hạnh, Thu Nguyệt, Lưu Vũ et Kim Hồng.

Danses traditionnelles : danse tibétaine, groupe AVB et Famille bouddhiste Quảng Đức.

Musiciens : Duy Tân et Đặng Bình. Présentation : Thanh Long.

Renseignements auprès de la pagode : 01 64 93 55 56 - 07 70 07 33 99 ;
thichquangdao@khanhanh.fr.

Statue de Bouddha en bronze du XVI^e siècle

La statue de Bouddha en bronze du XVI^e siècle, actuellement conservée au Musée d'histoire culturelle d'Oslo, en Norvège, sera présentée à la grande pagode Khánh Anh d'Évry lors d'une exposition et de cérémonies spirituelles les samedi 5 et dimanche 6 décembre 2026.

Les fidèles sont respectueusement invités à venir la vénérer et à se joindre aux prières.

Repas caritatif au profit du Téléthon 2026

Le samedi 5 décembre 2026, conformément à sa tradition annuelle, la grande pagode Khánh Anh d'Évry-Courcouronnes organisera un repas caritatif au profit du Téléthon 2026.

Vous êtes invités à y participer et à contribuer au financement des recherches de traitements contre les maladies graves qui touchent les enfants.

Retraite monastique d'hiver 2026

La retraite d'hiver 2026 de la Congrégation bouddhique vietnamienne unifiée en Europe aura lieu au centre Liên Hoa Đạo Tràng, Trondheimsvegen 205, 2067 Jessheim, en Norvège, du mardi 8 décembre 2026 au vendredi 18 décembre 2026, soit du 30^e jour du 10^e mois au 10^e jour du 11^e mois de l'année lunaire Bính Ngọ.

Renseignements auprès du Vénérable Viên Ngộ : 00 47 (0) 40 58 99 99 - (0) 67 97 30 33, numéros reproduits comme dans le document.

Appel à l'aide après la catastrophe à la frontière du Népal et du Tibet

La dernière semaine du mois d'août a été, selon l'appel publié dans ce magazine, une semaine de deuil au Népal et au Tibet. Le texte rapporte qu'une secousse d'environ 4,4 sur l'échelle de Richter a provoqué l'effondrement d'une importante masse de neige et de glace de l'Himalaya dans la rivière Lhende Khola, le matin du 26 août 2026, déclenchant des crues et des glissements de terrain à la frontière.

C'est une grande souffrance pour les victimes et leurs familles, aujourd'hui comme pour leur avenir. Le Conseil exécutif de la Congrégation bouddhique vietnamienne unifiée en Europe appelle respectueusement les moines, les moniales et les fidèles à apporter leur soutien financier avec compassion, afin de contribuer aux secours et de partager une part de la souffrance des habitants de cette région frontalière.

Le texte intégral de l'appel et le bulletin de don figurent également dans les rubriques correspondantes de cette édition.

Coordonnées et mentions

Grande pagode Khánh Anh : 1, rue du Très Vénérable Thích Minh Tâm, 91000 Évry-Courcouronnes, France.

Tél. : 01 64 93 55 56 - 07 70 07 33 99. Site : www.khanhanh.fr.

Pagode Khánh Anh de Bagneux : 14, avenue Henri-Barbusse, 92220 Bagneux, France.

Tél. : 01 46 55 84 44 - 06 09 09 01 19.

Courriel indiqué pour Bagneux : dieutramta@gmail.com.

Directeur et éditeur de publication : Thích Quảng Đạo.

Commission paritaire : 0927 G 89467.

Imprimeur : R.P.N., 36-40, boulevard Robert-Schuman, 93190 Livry-Gargan. Tél. : 01 49 36 26 73 ; fax : 01 49 36 26 89.

Prières, légendes et compléments

Compléments aux textes français reproduits en fac-similé.

Prière avant de dormir

Source : page 4, encadré bilingue.

Namo au Bouddha Amitabha.

Une journée s'est écoulée. Je m'incline et reconnais tout ce qui n'a pas été juste dans mes actes, mes paroles et mes pensées. Puissé-je apprendre à lâcher prise devant ce qui me déplaît, à cultiver la compassion et la tolérance.

Je suis reconnaissant pour cette journée passée en paix. Je souhaite dédier le peu de bonté accompli aujourd'hui à tous les êtres : qu'ils soient heureux, délivrés de la souffrance et que leurs mérites grandissent.

Je prie pour que mes grands-parents, mes parents, mes frères et sœurs et tous ceux auxquels je suis lié soient en paix, protégés par la lumière du Dharma. Puissent tous les défunts être guidés par la lumière du Bouddha Amitabha et renaître dans la Terre Pure.

Que mon corps et mon esprit reposent en paix cette nuit, dans un sommeil conscient. Que demain je me réveille avec un cœur bienveillant et un esprit lucide, sachant vivre pour mon bien et celui d'autrui, dans l'esprit des Six Harmonies.

Hommage au Bodhisattva du repentir.

Prière au réveil

Source : page 16, encadré bilingue.

Puissé-je, chaque matin au réveil, avoir assez de force pour surmonter les difficultés, assez de courage pour affronter les épreuves, assez de compassion pour accueillir et comprendre autrui, assez de sagesse pour ne plus rester dans l'ignorance ni m'égarer.

Lorsque mon esprit n'est pas encore apaisé, puisse-je me souvenir de réciter : Namô au Bouddha Amitabha.

Maman...

Source : page 18, encadré bilingue.

C'est elle qui t'a porté neuf mois et dix jours dans son ventre ; c'est elle qui t'a porté dans ses bras les premières années de ta vie et qui te garde silencieusement dans son cœur toute sa vie.

Tu peux grandir, fonder ta propre famille et vivre ta propre vie ; pour elle, tu resteras toujours l'enfant qu'elle tenait autrefois dans ses bras.

N'attends pas que maman vieillisse pour comprendre : dans ce monde, il existe un amour qui ne demande rien en retour ; il espère seulement que tu vives en paix et heureux.

Prière pour la paix de papa et maman

Source : page 29, encadré bilingue.

Je prie sincèrement pour que papa et maman vivent en paix, le corps en bonne santé et l'esprit léger, trouvant chaque jour une joie simple.

Puissent les fatigues des années passées s'alléger peu à peu et les soucis être partagés, afin qu'ils aient le temps de se reposer et de prendre soin d'eux-mêmes.

Que je sache manifester ma piété filiale par mes actes : prendre de leurs nouvelles, les écouter, partager un repas en famille et leur tendre une main secourable.

Même si la vie est chargée, puisse-je ne pas oublier de revenir, de leur dire mon affection tant que cela est possible et de vivre avec droiture pour qu'ils aient le cœur en paix.

Un jour...

Source : page 39, encadré bilingue.

« Un jour viendra où tu pourras acheter à tes parents les plus belles choses, mais tu ne pourras pas acheter du temps pour qu'ils restent auprès de toi. »

Les parents n'attendent pas de grands gestes pour recevoir la gratitude de leurs enfants. Un appel pour prendre de leurs nouvelles, un repas partagé, une visite à la maison tant qu'ils sont en bonne santé suffisent parfois à leur apporter une immense joie.

Tu crois être encore jeune, tes parents encore en bonne santé, et tu remets ton devoir filial au lendemain. Mais ta jeunesse a encore de longues années devant elle, tandis que la vieillesse de tes parents raccourcit chaque jour.

N'attends pas d'avoir les moyens de leur témoigner ta reconnaissance quand il ne leur restera plus assez de temps pour la recevoir.

Compléments à l'allocution de clôture

Source : page 30. Deux passages de la version vietnamienne ne sont pas repris dans sa version française publiée ; ils sont traduits ici.

« Revenir sur le 37e Séminaire européen d'étude du Bouddhisme, c'est regarder un parcours d'apprentissage, de diffusion du Véritable Dharma et de transmission spirituelle, fondé sur les aspirations, la sagesse et le dévouement désintéressé des Vénérables, ainsi que de plusieurs générations de moines, de moniales et de fidèles. Ce parcours a fait rayonner les valeurs durables du bouddhisme vietnamien au cœur de l'Europe. »

« Dans l'exercice de ma responsabilité de président du Comité d'organisation de ce 37e Séminaire européen d'étude du Dharma à Marseille, en République française, si des maladroites ou des insuffisances ont subsisté dans l'organisation, je prie respectueusement les Vénérables de bien vouloir nous guider avec compassion, et vous tous de nous accorder votre compréhension et votre indulgence. »

Légendes des photographies

Pages 1 et 3 : photographie de groupe lors de l'ouverture du 37e Séminaire européen d'étude et de pratique du Dharma à Marseille, du 21 au 30 juillet 2026.

Page 5 : les Vénérables honorent de leur présence et de leur témoignage la cérémonie d'ouverture du 37e Séminaire européen d'étude du Dharma, à Marseille, du 21 au 30 juillet 2026.

Page 7 : allocution d'ouverture du Très Vénérable nouvellement promu Thích Quảng Đạo, président du Comité d'organisation, lors du 37e Séminaire européen d'étude du Dharma à Marseille, du 21 au 30 juillet 2026.

Pages 11, 13 et 15 : scènes du séminaire d'étude et de pratique à Marseille : assemblée réunie dans la salle de prière, participation de la communauté monastique et des pratiquants.

Pages 23, 25, 27 et 29 : dimanche 20 septembre 2026, Journées européennes du patrimoine. Les visiteurs accompagnent la délégation jusqu'à la Seine pour y disperser le sable du mandala du Bouddha de Médecine.

Pages 31 et 33 : des moines tibétains et vietnamiens conduisent une délégation de plus de deux cents personnes vers la Seine et célèbrent une prière avant la dispersion du sable du mandala du Bouddha de Médecine dans le fleuve.

Page 35 : les moines conduisent la délégation dans la récitation des prières avant la dispersion du sable du mandala du Bouddha de Médecine.

Page 37 : après avoir dispersé le sable du mandala du Bouddha de Médecine dans la Seine, la délégation pose pour une photographie souvenir.

Note sur l'article consacré à la statue

Source : pages 38-39. La version vietnamienne indique une délégation de 73 moines pour la visite du 3 mars 2025, tandis que la version française publiée en indique 15. Cette divergence appartient

au document source. Le chiffre 15 reste visible dans le fac-similé français ; aucun chiffre n'a été corrigé silencieusement.